



אשכולות
КУЛЬТУРНО-ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ЭШКОЛОТ
www.eshkolot.ru

при поддержке
אבי אבי
הי שחאי

ИСТОЧНИК ЯКОВА

ГРУППА МЕДЛЕННОГО ЧТЕНИЯ



Модератор:
Михаил Вогман

Москва
октябрь 2012 г.
проект «Эшколот»
www.eshkolot.ru

ВРЕМЯ ЧТЕНИЯ ВЕЧЕРНЕГО ШМА¹

БРАХОТ, 2А-2Б

МИШНА, 1:1-4: С какого времени читают *Шма* вечером? С того часа, когда *коганим*² входят есть приношения³, и до конца первой стражи, [таковы] слова рабби Элизеера. А мудрецы говорят: до полуночи. Раббан Гамлиэль говорит: до восхода утренней зари. Однажды вернулись сыновья его с пиршества, сказали ему: «Не прочитали мы *Шма*». Сказал им: «Если не поднялась еще утренняя заря, должны вы прочитать». И не только это, но также и все, о чем говорили мудрецы: «до полуночи», [возможность выполнить] эти заповеди [остается] до восхода утренней зари: сожжение жира и внутренних органов⁴ – их заповедь [можно выполнить] до восхода утренней зари, и все поедаемое в один день⁵ – их заповедь [можно выполнить] до восхода утренней зари. Если так, почему говорили мудрецы: «до полуночи»? Чтобы удалить человека от нарушения.

ГЕМАРА: А *коганим* когда едят приношения? С момента появления звезд. Тогда бы и учили в *Мишне*: «с момента появления звезд»? [Но для того используется в *Мишне* иная формулировка, чтобы] нечто дополнительное сообщить нам попутно. *Коганим* когда едят приношения? С момента появления звезд. И сообщается нам [попутно], что искупительная жертва не препятствует⁶. Как учили мы [в *барайте*]⁷: «и зайдет

¹ *Шма* («слушай», ивр.) – первое слово и название молитвенной декларации «Слушай, Израиль! Господь, Бог наш, Господь один», произносимой евреями дважды в день, утром и вечером. В текст *Шма* входят три фрагмента из Торы: «Слушай» (*Дварим*, 6:49), «И будет, если послушаетесь» (*Дварим*, 11:13-21), «И сказал» (*Бемидбар*, 15:37-41). Полностью текст первого из этих фрагментов выглядит следующим образом: «Слушай, Израиль! Господь, Бог наш, Господь один. И возлюби Господа, Бога твоего, всем сердцем твоим, и всею душою твоею, и всеми силами твоими. И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе ныне, на сердце твоём. И тверди их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём, и идя дорогой, и лежа, и вставая. И повяжи их в знак на руку твою, и да будут они знамением между глазами твоими. И напиши их на косяках дома твоего и на воротах твоих». В этом фрагменте содержатся заповеди о вере в Единого Бога; о любви к Нему; об изучении Торы и обязанности обучать ей детей; о чтении *Шма* дважды в день, утром и вечером; о наложении *тфилин* на руку и на голову (см. прим. 1 на с. 130); о прикреплении на косяки дверей свернутого пергамента с написанным на нем текстом *Шма* (на иврите – *мезуза*, см. прим. 2 на с. 270). Перечень заповедей, содержащихся в первом фрагменте *Шма*, дан по *Сефер га-хинух* р. Агарона га-Леви из Барселоны, конец XIII века.

² *Коганим* – священники из числа потомков Агарона, в единственном числе – *коген*.

³ Тора определяет различные виды приношений (ивр. *трумот*), полагавшихся *коганим* от сынов Израиля. Одним из условий вкушения *трумот* было для священника состояние ритуальной чистоты, тогда как вкушающему от приношений в нечистоте Господь предрекает, что «истреблена будет та душа предо Мною» (*Ваикра*, 22:3). По этой причине осквернившийся священник должен был окунуться в *микве* (см. прим. 25 на с. 47) днем и дожидаться вечера, т. е. наступления следующего дня, после чего он мог снова вкушать приношения. Этот момент начала следующего дня определяется с появлением на небе нескольких звезд.

⁴ Имеется в виду сожжение жира и внутренних органов принесенной днем жертвы. После того как животное было зарезано в Храме, его кровью окроплялся жертвенник, но при необходимости завершить жертвоприношение можно было и ночью (*Ваикра*, 6:2).

⁵ Некоторые виды жертв священники могли есть лишь в день их заклания и в последующую ночь.

⁶ В процессе своего очищения осквернившийся *коген* должен был принести искупительную жертву, но вкушать приношения ему позволялось еще до того, после выполнения двух условий: а) он должен был окунуться в *микве*; б) должен был завершиться день, в который он осквернился.

⁷ *Барайта* («внешняя», араб.) – не входящее в *Мишну* высказывание *танаев*, т. е. законоучителей I-II вв. н. э. *Барайты* приводятся в *Гемаре* с соблюдением определенных правил цитирования, делающих их

солнце, и очистится»⁸, – [не случившийся пока] заход солнца препятствует ему есть приношения, а искупительная жертва [которую он пока не принес,] не препятствует ему есть приношения. [Спрашивает *Гемара:*] А откуда это: «и зайдет солнце» – [полный] заход солнца, «и очистится» – очистится день, но может быть: «и зайдет солнце» [подразумевает] убывание света, и что же [тогда] «и очистится»? Очистится человек. Сказал Раба бар рав Шейла: если бы так, Писание сказало бы «и очистится» с помощью иного оборота]: *ве-итгар*. [Но сказано в Писании:] *ве-тагер* – почему? Очистится день, как говорится у людей: солнце зашло – день очистился⁹.

На западе¹⁰ это [объяснение] Рабы бар рав Шейлы не слышали и задавали тот же вопрос: это [выражение] «и зайдет солнце» [указывает на] полный заход солнца, и что же [тогда подразумевают слова] «и очистится»? Очистится день. Или же [слова «и зайдет солнце» указывают на] убывание света, и что [тогда подразумевают слова] «и очистится»? Очистится человек. Вернулись и ответили на этот вопрос из самой *барайты*, как учили в *барайте*: [раз время чтения *Шма* наступает с момента, когда *коганим* могут быть приношения, значит,] признаком является выход звезд. Услышь из этого: полный заход солнца, и что [тогда подразумевают слова] «и очистится»? Очистится день. Сказал рабби Йосе: между светилами [именуемое так время суток скоротечно] словно мгновение ока, этот [вечер] заступает, а этот [день] уходит, и невозможно уловить его.

легко отличимыми от текста *Гемары* как такового. Сборник *барайт*, воспроизводящий структуру *Мишны* с принятым в последней делением на разделы и трактаты, называется *Тосефта*, т. е. «дополнение» или «дополнительная». Согласно традиции, этот сборник составил р. Хия, ученик р. Йегуды га-Наси, редактора *Мишны*, и отредактировал р. Ошая. Многие *барайты*, приводимые в тексте *Гемары* и в *Эйн Яаков*, относятся к числу входящих в *Тосефту*, но в предлагаемом переводе они (как и в тексте *Гемары*) даются без отсылки к *Тосефте*, т. е. даются так же, как и *барайты*, не входящие в последнюю. Иначе говоря, в переводе в обоих случаях используются формулировки следующего типа: «учили [в *барайте*]:», «учили мы [в *барайте*]:», «учили [следующую *барайту*] наши учителя:» – в зависимости от выражения в оригинале. Далее, после двоеточия, приводится *барайта* как таковая. Если следующий после *барайты* текст *Гемары* может быть воспринят читателем как ее продолжение, он начинается поясняющими словами в квадратных скобках (например, [Спрашивает *Гемара:*] и т. п.); но если ошибка в понимании исключена, поясняющие слова не используются.

⁸ В книге *Ваюкра*, 22:6-7, говорится: «Прикоснувшийся к нему нечист будет до вечера, и нельзя ему есть из святынь, пока не омоет тела своего водой. А когда зайдет солнце и [он] очистится, тогда может есть из святынь, ибо это пища его».

⁹ В Талмуде во множестве приводятся поговорки, народные выражения и т. п., посредством которых мудрецы объясняют те или иные идеи, лексические конструкции, факты окружающей жизни.

¹⁰ Т. е. в Эрец-Исраэль, или Стране Израиля, находящейся к западу от Вавилонии. В школах Страны Израиля до второй половины IV века создавался Иерусалимский Талмуд, отличный от Вавилонского. Между двумя крупнейшими еврейскими общинами того времени – той, что существовала в Стране Израиля, и вавилонской – поддерживались тесные связи, осуществлялся обмен мнениями, учениками и т. п. В пост-талмудическую эпоху было долго принято различие между обычаями *маараваэй*, т. е. «западных», или жителей Эрец-Исраэль, и *мединахай*, т. е. «восточных», или жителей Вавилонии. Существовало также различие между масоретскими школами «западных» и «восточных».

קורין את שמע בערבית • משעה שהכהנים נכנסין
 לאכול בתרומתן וכו' • מכדי כהנים אימת קא אכלי
 תרומה משעת צאת הככבים ליתני משעת צאת
 הכוכבים מלחא אנב אורחיה קא משמע לן כהנים
 אימת קא אכלי בתרומה משעת צאת הככבים והא
 קמ"ל דכפרה לא מעכבא • כדתניא ובא השמש וטהר
 ביאת שמשו מעכבתו מלאכול בתרומה ואין כפרתו
 מעכבתו מלאכול בתרומה • וממאי דהאי ובא
 השמש ביאת השמש ומאי וטהר טהר יומא דלמא
 ביאת אורו הוא ומאי וטהר טהר גברא • אמר
 רבה בר רב שילא אם כן לימא קרא ויטהר מאי
 וטהר טהר יומא • כדאמרי אינשי איערב שמשא
 ואדכי יומא • במערבא הא דרבה בר רב שילא לא
 שמיעא להו ובעו להו מבעי' האי ובא השמש ביאת
 שמשו הוא ומאי וטהר טהר יומא א"ד ביאת אורו
 הוא ומאי וטהר טהר גברא הדר פשיט לת מברייתא
 מדקתני בברייתא סימן לרבר צ"הב ש"מ ביאת
 שמשו הוא ומאי וטהר טהר יומא :

**אמר רבי יוסי בין השמשות כהרף עין זה נכנס
 וזה יוצא וא"א לעמוד עליו :**

ТРИ СТРАЖИ НОЧНЫЕ

БРАХОТ, 3А

До конца первой стражи, [таковы] слова рабби Элиэзера. Что полагал рабби Элиэзер? Если он полагал, что три стражи составляют ночь, нужно было сказать [что читают *Шма*] до четырех часов¹¹. А если он полагал, что четыре стражи составляют ночь, нужно было сказать – до трех часов¹². Всегда [исходим из того, что рабби Элиэзер] полагал, что три стражи составляют ночь, а то [что он не говорит о часах, но использует выражение «до конца первой стражи»,] сообщает нам, что есть стражи на небесах и есть стражи на земле, как учили мы [в *барайте*]: рабби Элиэзер говорит: три стражи составляют ночь, и в каждую стражу сидит Святой, благословен Он, и рычит, словно

¹¹ Здесь и далее имеются в виду так называемые “временные часы”: темное время суток делилось на 12 часов, продолжительность которых менялась в зависимости от времени года. Аналогичным образом на 12 часов делилось светлое время суток. Соответственно, равными по продолжительности ночные и дневные часы были дважды в год – в весеннее и осеннее равноденствие.

¹² В древности темное время суток делилось на стражи, т. е. промежутки времени, в течение которых оставался на посту один состав караула. В *Гемаре* обсуждается вопрос, следует ли считать стандартное деление ночи, о котором говорится в *Мишне*, равным трем стражам или четырем. Греки делили ночь на три, четыре или пять страж, римляне – на четыре, и это имеет значение для понимания некоторых споров в Талмуде. При делении ночи на три стражи каждая стража оказывается равной четырем «временным часам», при делении на четыре – каждая стража равна трем «временным часам».

лев, как сказано: «Господь с высоты возрычит и из жилища святости Своей подаст голос, рыком возрычит на обитель Свою» (*Ирмеягу*, 25:30), и вот знак тому: первая стража – кричит осел, вторая – лают собаки, третья – ребенок сосет материнскую грудь и женщина разговаривает с мужем своим.

[Спрашивает *Гемара*:] Что перечисляет рабби Элиэзер? Если начала страж он перечисляет, то начало первой стражи – зачем мне знак? [Ведь и так понятно, в какой момент она начинается:] Вечер это! А если окончания страж он перечисляет, конец последней стражи – зачем мне знак? День это! Но он перечисляет конец первой стражи и начало последней стражи, а средняя [стража] – середина ее. А если ты захочешь сказать, что во всех этих [случаях] окончание страж он перечисляет, и если скажешь [в ответ на аргумент] «последняя [стража – называть специальный признак ее окончания было] не нужно», [что все-таки можно указать ситуацию, в которой этот признак будет необходим, то сможешь привести такой пример:] что вытекает из этого? [Полезная информация о необходимости] читать *Шма* тому, кто лежит в темном доме и не знает время чтения *Шма* – когда [оно наступило и наступило ли уже]. Раз женщина [проснувшись, уже] разговаривает с мужем своим и ребенок сосет материнскую грудь, [значит, последняя стража ночи уже закончилась, он] встанет и прочитает [Шма].

Сказал рав Ицхак бар Шмуэль от имени Рава: три стражи составляют ночь, и в каждую стражу сидит Святой, благословен Он, и рычит, словно лев: «Горе сынам [Моим], что из-за грехов их Я разрушил Мой дом, сжег святилище Мое и [самих] их рассеял среди народов мира».

עַד סוֹף הַאֲשֵׁמֹרֶה הָרִאשׁוֹנָה דְּבָרֵי ר"א מֵאֵי קַסְבֵּר ר"א אֵי קַסְבֵּר ג' מִשְׁמֵרוֹת הוּי הַלַּיְלָה
 לימא עד ד' שעות ואי קסבר ד' משמרות הוי הלילה
 לימא עד ג' שעות לעולם קסבר שלשה משמרות
 הוי הלילה והא קמשמע לן דאיכא משמרות ברקיע
 ואיכא משמרות בארעא דתניא רבי אליעזר אומר
 שלשה משמרות הוי הלילה ועל כל משמר ומשמר
 יושב הקדוש ברוך הוא ושואג כארי שנאמר ה' י'
 ממרום ישאג וממעון קדשו יתן קולו שאוג ישאג
 על נהו וסימן לדבר משמרה ראשונה חמור נוער •
 שניה כלבים צועקים • שלישית תינוק יונק משדי
 אמו ואשה מספרת עם בעלה • מאי קחשיב ר"א
 אי תחלת משמרות קחשיב תחלת משמרה ראשונה
 סימנא למה לי אורתא הוא אי סוף משמרות קחשיב
 סוף משמרה אחרונה סימנא למה לי ימנא הוא
 אלא חשיב סוף משמרה ראשונה ותחלת משמרה
 אחרונה ואמצעית דאמצעיתא • ואי בעית אימא

כולהו סוף משמרות קחשיב • זכי תימא אדרונה לא
צריך למאי נפקא מינה למקרי ק"ש למאן דגני
בבית אפל ולא ידע זמן ק"ש אימת כיון דאשה
מספרת עם בעלה ותינוק יונק משדי אמו ליקום
ולקרי א"י יצחק בר שמואל אמר רב ג' משמרות
הוי הלילה ועל כל משמר ומשמר יושב הקב"ה
ושואג כארי ואומר אוי שהדרבתי את ביתי ושרפתי
את היכלי והגליתי את בני מארצם :

ПЕРВАЯ ВСТРЕЧА С ЭЛИЯГУ¹³

БРАХОТ, ЗА

Учили [в *барайте*]: сказал рабби Йосе: однажды я, находясь в дороге, зашел в одно из разрушенных зданий в руинах Иерусалима, чтобы помолиться. Явился доброй памяти [пророк] Элиягу и ждал меня у входа, пока я не закончил свою молитву. Когда я закончил молитву, сказал он мне:

– Мир тебе, рабби!

И сказал я ему:

– Мир тебе, мой господин и учитель!

И сказал он мне:

– Сын мой, отчего ты зашел в эти руины?

Сказал я ему:

– Помолиться.

И сказал он мне:

– Нужно было тебе молиться на дороге.

И сказал я ему:

– Опасался я, что путники прервут меня.

И сказал он мне:

– Нужно было тебе помолиться краткой молитвой.

В тот час научился я у него трем вещам: тому, что не заходят в руины, тому, что молятся на дороге, и тому, что молящийся на дороге молится краткой молитвой¹⁴.

И [еще] сказал он мне:

– Сын мой, что за голос слышал ты в этих руинах?

И сказал я ему:

¹³ О пророке Элиягу (Илья-пророк), жившем в ix веке до н. э., во времена израильских царей Ахава и Ахазьи, в Писании сообщается, что он «вознесся вихрем в небо на огненной колеснице» (*Малахи II*, 2:11). С этим связано пророчество, согласно которому Элиягу явится «перед наступлением дня Господня, великого и страшного» (*Малахи*, 3:23). В еврейской традиции Элиягу именуется «ангелом Завета», и его незримым присутствием осенены некоторые важнейшие ритуалы иудаизма – обрезание, когда *сандак*, т. е. восприемник ребенка, сидит на «престоле Элиягу», и Пасхальный *седер*, когда на стол выставляется специальный «бокал Элиягу». О явлениях Элиягу праведным и благочестивым людям многократно говорится в Талмуде.

¹⁴ См. ниже, в главе iv, фрагменты «Молитва, подобная Восемнадцати» и «Молитва в опасном месте».

– Слышал я *Бат-Коль*¹⁵, что воркует, словно голубь, и говорит: горе сынам [Моим], что из-за грехов их Я разрушил Мой дом, сжег святилище Мое и [самих] их рассеял среди народов мира.

И сказал он мне:

– Клянусь тебе, что не в этот лишь час так говорит [*Бат-Коль*], но каждый день по три раза так говорит. И не только это, но всякий раз, когда евреи, собираясь в синагогах и в домах учения, произносят: «Да будет Имя Его великое благословенно»¹⁶, Святым, благословен Он, качает головой и говорит: «Блажен царь, которого так превозносят в доме его. Но каково отцу, изгнавшему своих сыновей? И горе сынам, изгнанным от стола отца своего». Учили [следующую *барайту*] наши учителя: из-за трех вещей не заходят в руины: из-за подозрения¹⁷, из-за опасности обвала и из-за чертей¹⁸.

תניא אמר ר' יוסי פעם אחת הייתי מהלך בדרך
ונכנסתי לדורבה אתה מחורבות ירושלים
לתפלל ובא אליהו ז"ל ושמר לי על הפתח והמתין
לי עד שסיימתי תפילתי לאחר שסיימתי תפילתי א"ל
שלום עליך ר' אמרתי לו שלום עליך ר' ומורי אמר לי
בני מפני מה נכנסת לדורבה זו אמרתי לו להתפלל
אמר לי מפני מה לא התפללת בדרך אמרתי לו

¹⁵ *Бат-Коль* – дословно: «дочь голоса», «отголосок». Низшая ступень Откровения, часто упоминаемая в Талмуде форма пророческого опыта. «После того как умерли последние пророки Хагай, Зхарья и Малахи, отошел Святой дух от Израиля, но всё еще слышали *Бат-Коль*» (*барайта* в *Йома*, 9б). Под Святым духом здесь подразумевается полноценный пророческий дар, т. е. способность слышать голос Бога, а не его «отголосок». Можно сказать, что *Бат-Коль* является последней ступенью, на которой человек непосредственно воспринимает Откровение, тогда как явление Элиягу есть уже Откровение через посредника. При этом в силу фундаментального принципа «Тора – не на небе она», подразумевающего, что толкование Торы осуществляется с помощью переданных традицией правил, сообщаемая посредством *Бат-Коль* информация не рассматривалась мудрецами Талмуда как релевантная для галахических выводов (см. *Бава мециа*, 59б).

¹⁶ Здесь эти слова приведены на иврите, но этими же словами на арамейском языке община отвечает читающему молитву *кадиш*, в которой прославляется святость Имени Господа и Его могущество. Несмотря на указанную разницу, комментаторы полагают, что здесь также имеется в виду ответ общины на слова читающего *кадиш*. Первоначально *кадиш* произносился после изучения Торы, и особенно *агады*, см. *Сота*, 49а. *Тосафот* и Магарша отмечают, что на уроки *агады* часто собирались простые люди, не знающие иврита, и поэтому произносимая после таких занятий молитва была составлена на понятном им арамейском языке. Однако со временем *кадиш* стал постоянным элементом ежедневной молитвы, а с XII–XIII вв. он приобрел также и значение молитвы, произносимой в память об умершем. *Кадиш* произносится стоя и только в присутствии десяти совершеннолетних мужчин (*миньян*). Различаются несколько основных видов этой молитвы: а) *кадиш шалем*, или полный *кадиш*, произносимый после ежедневной молитвы; б) *хаца кадиш*, или половинный *кадиш*, произносимый перед молитвой; в) *кадиш де-рабанан*, или раввинский *кадиш*, произносимый после изучения Торы; г) *кадиш ятом*, или сиротский *кадиш*, произносимый скорбящим в память об умершем; д) *кадиш га-гадоль*, или большой *кадиш*, произносимый по завершении изучения целого трактата Талмуда или одного из шести разделов *Мишны*.

¹⁷ Т. е. из-за подозрения, которое может возникнуть у людей; например, что заподозрят укывшегося в руинах в том, что его там поджидает блудница (Раши).

¹⁸ Краткий очерк талмудических представлений о чертях дан в предисловии, в главе «Роль *агады* в Устной Торе».

מתיירא הייתי שמא יפסיקוני עוברי דרכים • אמר
 לי היה לך להתפלל תפלה קצרה באותה שעה
 למדתי ממנו ג' דברים למדתי שאין נכנסין לחורבה
 ולמדתי שמתפללין בדרך ולמדתי שהמתפלל בדרך
 יתפלל תפלה קצרה אמר לי בני מה קול שמעת
 בחורבה זו אמרתי לו שמעתי בת קול שמנהמת כיונה
 ואומרת אוי שהחרבתי את ביתי ושרפתי את היכלי
 והגלית את בני מארצם • אמר לי בני חיך וחיי
 ראשך לא שעה זו בלבד אומרת כך אלא בכל יום
 ויום ג' אומרת כך • ולא עוד אלא בכל זמן שישראל
 נכנסין לבתי כנסיות ולבתי מדרשות ועונין אמר יהא
 שמה רבא מברך הקדוש ב"ה כביכול מנענע ראשו
 ואומר אשרי המלך שמקלסין אותו בביתו כך • ומה
 לו לאב שהגלה את בניו מארצם • ואוי להם לבנים
 שגלו מעל שלחן אביהם :
 ר"ך מפני ג' דברים אין נכנסין לחורבה מפני השד
 ומפני מפולת ומפני מזיקין :

ЧЕТЫРЕ СТРАЖИ НОЧНЫЕ

БРАХОТ, 3Б

Учили [следующую *барайту*] наши учителя: четыре стражи составляют ночь, [таковы] слова Рабби¹⁹, а рабби Натан говорит: три. [Спрашивает *Гемара*:] На чем основывает-

¹⁹ Как просто Рабби или *Рабейну га-кадош*, т. е. «Наш святой учитель», в Талмуде упоминается рабби Йегуда га-Наси, составитель *Мишны*, живший во второй половине 11 – начале III вв. н. э. Будучи старшим сыном раббана Шимона бен Гамлиэля, р. Йегуда га-Наси имел особые права на лидерство в среде мудрецов, но его огромный авторитет основывался прежде всего на личных заслугах и познаниях в Торе. Унаследовав пост главы *Сангедрина* в тяжелейший период после восстания Бар-Кохбы (132-135 гг. н. э.), р. Йегуда га-Наси сумел установить новые отношения с римской властью и предотвратить дальнейший разгром еврейских общин в Стране Израиля. В связи с этим в Талмуде и *мидрашах* часто упоминается о его дружбе с Антонином; последний отождествляется большинством исследователей с императором Марком Аврелием, правившим в 161-180 гг. н. э. и известным своей приверженностью философии стоицизма. По другим мнениям, в соответствующих текстах имеется в виду Септимий Север, правивший в 193-211 гг. н. э., или даже его сын Септимий Бассиан Каракалла. Однозначное отождествление осложняется тем, что именем Антонинус называли в то время всех римских императоров, поскольку правившая династия восходила к Антонину Пию, приемному отцу Марка Аврелия. Титул *наси* (буквально: «превознесенный», в значении «предводитель», «князь»), которым был отмечен Рабби, используется в Писании применительно к главам колена или всего народа. После завоевания Ханаана этот титул постепенно вышел из употребления, но он был возрожден пророком Йехезкелем, называвшим так будущего правителя Израиля. Хасмонеи долгое время избегали именовать себя царями и носили титул *наси*. Так же именовался Бар-Кохба на выпущенных им монетах и в обращенных к нему письмах. В талмудических текстах *наси* указывает на главу *Сангедрина* (см. прим. 7 на с. 98) или – реже – на председателя суда. Трудно установить, с какого времени на титулом *наси* закрепилось это значение, но р. Йегуда га-Наси несомненно именовался так уже при жизни. Глава *Сангедрина* признавался римской администрацией в качестве патриарха, и этот пост почти непрерывно занимали потомки Гилеля (см. прим. 1 на с. 203). Последним *наси* из этой династии был раббан Гамлиэль VI, смещенный в 415 г. императорами Гонорием

сы рабби Натан? На том, что написано: «И подошел Гидеон и сто человек, которые с ним, к краю стана к началу средней стражи» (*Шофтим*, 7:19). Учили [в *барайте*]: нет «средней», если ей не предшествует и за ней не следует. А Рабби что [говорит на это]? Одна [стража] из [двух] средних. А рабби Натан [отвечает ему]: разве написано здесь: «одной из средних»? Написано: «к началу средней». На чем [в таком случае] основывается Рабби? Сказал рав Зрика, сказал рабби Ами, говорит рабби Йегошуа бен Леви²⁰: в одном месте в Писании говорится: «В полночь встаю благодарить Тебя за суды Твои праведные» (*Тегилим*, 119:62), а в другом месте говорится: «Опередили глаза мои стражи [ночные, чтобы] размышлять о слове Твоем» (там же, 119:148). Как это? [Такое возможно лишь в том случае, если] четыре стражи составляют ночь²¹. А рабби Натан полагает [правильным мнение] рабби Йегошуа, как мы учили [в *Мишне*²², что] раббийегошуа говорит: [можно читать утреннее *Шма*] до трех часов [дневного времени], потому что таков обычай царей – вставать в третьем часу²³. [Соответственно, «царскую» ночь составляют восемь часов:] шесть ночных и два дневных [часа], и вот они две стражи [по четыре часа]²⁴. Рав Аши сказал: полторы стражи [тоже] называют стражей²⁵.

и Феодосием II за постройку синагог без разрешения правительства и защиту евреев от христиан. Его смерть в 426 г. положила конец существованию института *наси*, после чего слово *наси* стало в эпоху *гаонов* почетным титулом, используемым в отношении руководителей многих общин. Некоторые из них обладали значительной властью. Таковым было, прежде всего, положение вавилонских эксилархов, или «глав изгнания» (*рейш галута* по-арамейски, *рош га-гола* на иврите).

²⁰ Такая последовательность в перечислении означает, что первый из названных мудрецов приводит слова второго, второй – слова третьего и т. д. Эта последовательность часто носит хронологический характер, т. е. указывает последним самый ранний источник того или иного суждения, но возможна и ситуация, при которой подобным образом приводятся слова авторитетного современника, например в том случае, если он живет в другой стране и не участвует в данной дискуссии. То же самое часто сообщается в Талмуде с помощью выражения «сказал от имени такого-то».

²¹ В *Тегилим*, 119:148, говорится не об одной страже, а о стражах во множественном числе (*ашмурот*, משרות), и поэтому «опережение» двух страж и полночь, упомянутая в том же псалме выше как время пробуждения Давида, могут совпасть по времени, но только в том случае, если ночь составляют четыре стражи. Если же ночь составляют три стражи, то «опережение» двух из них придется на момент, предшествующий полуночи на два «временных часа», см. прим. 2 на с. 90.

²² *Брахот*, 9б.

²³ И соответственно, к этому времени еще может быть отнесено предписание: «И тверди их [слова *Шма Израэль*] детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём, и идя дорогой, и ложась, и вставая» (*Дварим*, 6:7).

²⁴ Т. е. возможно объяснить, каким образом «полночь» (*Тегилим*, 119:62) и «опережение утренней стражи» (*Тегилим*, 119:148) совпадали в царской ночи Давида, и это освобождает р. Натана от необходимости согласиться с Рабби, считающим, что указанные стихи приводят к обязательному выводу о том, что ночь составляют четыре стражи.

²⁵ Обсуждаемые стихи могут быть приведены в соответствие с мнением р. Натана даже и без того, чтобы привлекать к этой дискуссии мнение р. Йегошуа о «царской» ночи. В Иерусалимском Талмуде (*Брахот*, 1:5) приводится другое объяснение противоречия между двумя обсуждаемыми стихами *Тегилим*, 119, согласно мнению р. Натана о трех стражах ночи: в одних случаях, после царской трапезы, Давид вставал в полночь, а в других, когда трапеза вечером не устраивалась, он вставал уже в конце первой стражи.

תַּנּוּ רַבֵּן ד' מִשְׁמֵרוֹת הוּי הַלַּיְלָה דְּבְרֵי רַבִּי • רַבִּי
 ב' נַתַּן אֹמֵר שְׁלֶשֶׁה מ"ט דר' נַתַּן דְּכַתִּיב *וַיִּבֹא
 א' גִּדְעוּן וּמֵאָה אִישׁ אֲשֶׁר אֲתוּ בְקִצָּה הַמַּחֲנֶה רֹאשׁ
 הַאֲשֵׁמֹרוֹת הַתִּיכּוֹנָה תִּנָּא אֵין תִּיכּוֹנָה אֵלֹא שִׁישׁ
 לַפְנִיה וְלֹאֲחֵרִיָּה ור' מֵאִי תִיכּוֹנָה אַחַת מִן הַתִּיכּוֹנָה
 שְׁבַת־תִּיכּוֹנוֹת וְרַבִּי נַתַּן מִי כְּתִיב תִּיכּוֹנָה שְׁבַת־תִּיכּוֹנוֹת
 תִּיכּוֹנָה כְּתִיב מ"ט דְּרַבִּי אֹמֵר ר' זְרִיקָא אֹמֵר ר'
 אֲמִי אֹמֵר רִיב"ל כְּתוּב אַחַד אֹמֵר *הַצּוֹת לַיְלָה אֶקוּם
 לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפָּטֵי צְדָקָךְ וְכַתּוּב אַחַד אֹמֵר *קְדָמוֹ
 עֵינֵי אֲשֵׁמֹרוֹת • הָא כִּיצַד ד' מִשְׁמֵרוֹת הוּי הַלַּיְלָה ור'
 נַתַּן סַבַּר לֵה כר' יְהוֹשֻׁעַ דְּאֹמֵר עַד ג' שְׁעוֹת שְׁכַן דְּרַךְ
 מַלְכִים לְעִמּוּד בְּג' שְׁעוֹת שִׁית דְּלִילִיא וְתַרְתִּי דִּימְמָא
 הוּוּ לְהוּ שְׁתֵּי מִשְׁמֵרוֹת רַב אֲשִׁי אֹמֵר מִשְׁמֵרָה וּפְלַגָּא
 נְמִי מִשְׁמֵרוֹת קְרִי לְהוּ :

УВАЖЕНИЕ К ПОКОЙНОМУ

БРАХОТ, 35

И сказал рав Зрика, сказал рабби Ами, сказал рабби Йегошуа бен Леви²⁶: не произносят перед покойным ничего, кроме слов самого покойного. Сказал рав Аба бар Кагана: мы не учили этого [правила] иначе как в отношении слов Торы, а мирские речи – нет у нас в том [запрета]. Но некоторые говорят, что так сказал рав Аба бар Кагана: мы не учили этого иначе как в отношении слов Торы, а мирские речи – тем более [недопустимы перед покойным].

וְאִדְרִיקָא א"ר אֲמִי אֹמֵר רִיב"ל אֵין אֹמְרִין בְּפִנֵּי
 הַמֵּת אֵלֹא דְּבְרֵי שֶׁל מַת א"ר אַבָּא בַר כְּהֵנָא
 לֹא אֹמְרִין אֵלֹא בְּד"ת אַבְל מִילֵי דְּעֵלְמָא לִית לָן בַּה
 וְאִיכָא דְּאֹמְרֵי א"ר אַבָּא בַר כְּהֵנָא לֹא אֹמְרִין אֵלֹא
 אִפִּילוּ בְּד"ת וּב"ש מִילֵי דְּעֵלְמָא :

НОЧИ ЦАРЯ ДАВИДА

БРАХОТ, 35-4А

А Давид – разве в полночь он вставал? [Ведь мы знаем, что] вечером он вставал, как написано: «Рано, во тьме – *банешеш* – встал я и возопил; на слово Твое уповал

²⁶ Данный фрагмент следует в тексте Талмуда непосредственно за предыдущим, и он приводится здесь по подобию передающей традицию цепочки авторитетов: рав Зрика от имени рава Ами, слышавшего слова рабби Йегошуа бен Леви.

я» (*Тегилим*, 119:147). А откуда [мы знаем], что *нешеф* [означает] «вечер»?²⁷ Из того, что написано: «В сумерках – *бе-нешеф* – на исходе дня, в ночной темноте и мраке» (*Мишлей*, 7:9). Сказал рав Ошая, сказал рав Аха: так говорил [Давид]: никогда полночь не заставляла меня спать. Рав Зейра сказал: до полуночи он дремал, словно конь, а потом входил в силу, [становясь] словно лев. Рав Аши сказал: до полуночи он занимался словами Торы, а потом – песнопениями и хвалениями.

А разве *нешеф* – это вечер? Ведь это утро, как написано: «И бил их Давид от *нешеф* и до вечера другого дня» (*Шмуэль I*, 30:17). Разве не «с утра и до ночи» [имеется здесь в виду]? Нет, от вечера и до вечера. Если так, должно быть написано: «от *не-шеф* и до *нешеф*» или «от вечера и до вечера». Но сказал Рава: есть два [вида] *нешеф*: отодвинулась – *ншаф* – ночь и пришел день, отодвинулся день и пришла ночь²⁸.

А Давид – знал ли он, когда [наступает] полночь? Ведь Моше-рабейну не знал, как написано: «Около полуночи Я пройду посреди Египта» (*Шмот*, 11:4). Почему «около полуночи»? Если мы скажем, что Святой, благословен Он, так сказал, – разве есть сомнение перед Небесами?²⁹ Но сказал ему [Всевышний]: «завтра в полночь», а он пришел и сказал: «около полуночи». Значит, [Моше] сомневался³⁰, а Давид знал? Давид – знак у него был, как сказал рав Аха бар Бизна, сказал рав Шимон Хасида: *кинор*³¹ был подвешен над кроватью Давида, и когда наступала полночь, начинал дуть северный ветер, и он сам издавал звуки. Тут же вставал [Давид] и занимался Торой до восхода утренней зари. Когда поднималась утренняя зоря, входили к нему мудрецы Израиля. Говорили ему: «Господин наш, царь! Народу твоему, Израилю, требуется пропитание». Говорил им [Давид]: «Идите, находите пропитание один от другого». Говорили ему: «Пригоршня льва не насыщает и яму нельзя заполнить выкопанной из нее землей»³².

²⁷ Вопрос обусловлен тем, что слово *нешеф* – נשף – является сравнительно редким в Писании, его этимология не очевидна и употребление дает возможности для противоречивой интерпретации. Правильно будет сказать, что *нешеф* обозначает сумеречное время суток на исходе дня или в раннюю предрассветную пору. Этимология этого слова связана с родственными корнями פ"ש ו"ש («выдыхать», «дуть»), поскольку в сумеречное время, и особенно с наступлением ночной темноты, в Стране Израиля часто ощущается дуновение свежего ветра.

²⁸ Рава объясняет *нешеф* через родственное арамейское слово *ншаф* («отошел», «отодвинулся», «отскочил») и приходит к выводу о том, что *нешеф* может указывать как на вечернюю, так и на раннюю утреннюю пору.

²⁹ Т. е. разве не мог Всевышний указать точное время?

³⁰ В том, когда именно наступает астрономическая полночь.

³¹ *Кинор* – струнный музыкальный инструмент (в современном иврите – скрипка), может условно рассматриваться как разновидность эоловой арфы, издававшей мелодичные звуки под воздействием ветра. Многократно упоминается в Писании, особенно часто как излюбленный инструмент Давида.

³² Оба выражения, указывающих на то, что народу нужны внешние источники пропитания, звучат очень туманно. Например, слово *комец*, переведенное здесь как «пригоршня», понимается некоторыми комментаторами как «акрида» (по сходству с арамейским *камца*) или «пещера, берлога» (по сходству с ивритским *гумац* и арамейским *гумац*). В случае перевода «акрида» значение поговорки остается таким же, т. е. большому льву не насытиться столь малым количеством пищи, но при использовании варианта «пещера» смысл становится несколько иным: лев не может найти пропитание в своей пещере, он должен выходить оттуда на поиски пищи. Второе выражение также не поддается однозначной трактовке. В качестве основного здесь дан перевод, отражающий наиболее распространенное мнение по поводу этой фразы. Другой вариант: «Яма не наполняется из своего отверстия». Он подразумевает, что водосборная яма наполняется с помощью ведущих к ней труб, а не только прямым попаданием дождевой воды в узкое отверстие водо-

ИСТОЧНИК ЯКОВА

Говорил он им: «Идите воевать». Тут же советовались с Ахитофелем, и совещались с *Сангедрином*³³, и спрашивали *урим ве-тумим*³⁴.

Сказал рав Йосеф: какое место в Писании [служит источником этой агады]? То, что написано: «А после Ахитофеля – Бенаягу, сын Йегояды, и Эвьятар, и начальником царского войска Йоав» (*Диврей га-ямим I*, 27:34)³⁵. Ахитофель – это советник, ведь говорится: «А советы Ахитофеля, которые он давал в те дни, как если бы спрашивал человек наставления Божия» (*Шмуэль II*, 16:23). Бенаягу, сын Йегояды, – это *Сангедрин*, а Эвьятар – это *урим ве-тумим*. И также говорится: «а Бенаягу, сын Йегояды, над кретьянином и плетянином»³⁶ (там же, 20:23). А почему названо им [*Сангедри-*

тока. Этот второй вариант отражен в переводе р. Адина Штейнзальца, ссылающегося на мнение *гаонов*, и более или менее соответствует мнению составителя *Эйн Яков* в «Комментарии пишущего».

³³ Поздний термин *Сангедрин* (Синедрион, от греческого συνεδριον, буквально: “совещание”, “совместное заседание”) переносится р. Шимоном Хасидой в прошлое и используется в значении “совет мудрецов при царе”. Исторически название *Сангедрин* носил высший орган политической и религиозной власти у евреев Страны Израиля во времена римского господства, как до разрушения Второго храма в 70 году н. э., так и в последующий период. Изначально местом пребывания *Сангедрина* служил Иерусалим, и его заседания проводились на Храмовой горе, в так называемой Палате тесаного камня (*Лижкат га-газит*), однако за 40 лет до разрушения Храма *Сангедрин* был выведен оттуда в прилегающее к Храмовой горе помещение, а затем и вовсе в удаленную от Храмовой горы часть Иерусалима, см. *Сангедрин*, 41а, и *Рош га-Шана*, 31а-31б. С этим перемещением связывалась утрата полномочий *Сангедрина*, относящихся к вынесению решений по важнейшим вопросам уголовного права (*диней нефашот*). После разрушения Храма спасенный усилиями раббана Йоханана бен Закая *Сангедрин* собирался в Явне, и затем, с разгромом восстания Бар-Кохбы (132-135 гг. н. э.), этот орган переместился в Галилею, где местом его пребывания последовательно служили Уша, Шфа-рам, Бейт-Шеарим, Ципори и Тверия. Признание римских властей *Сангедрин* утратил около 425 года, с упразднением должности *наси* (см. прим. 1 на с. 94). В состав Большого *Сангедрина* входили 70 или, по другому мнению, 71 член. Наряду с этим форумом, обладавшим – по крайней мере теоретически и на раннем этапе своего существования – значительной властью и правом вынесения судебных решений по всем вопросам еврейского права, существовал Малый *Сангедрин* в составе 23 членов. Полномочия этого форума были существенно уже.

³⁴ *Урим ве-тумим* – названный (*Шмот*, 28:30, *Ваикра*, 8:8, и др.), но не описанный в Торе «прибор» для испрошения воли Всевышнего, сакральный жребий. *Урим ве-тумим* хранился в одежде первосвященника или был ее частью. В Талмуде приводятся слова р. Йоханана о том, что при испрошении воли Всевышнего через *урим ве-тумим* краткий ответ высвечивался буквами в именах колен Израилевых, которые были начертаны на нагруднике (*хошен*) первосвященника, см. *Йома*, 73а. Раши пишет в комментарии к *Шмот*, 28:30, что этот эффект достигался вложением в складку нагрудника записки с Именем Господа (*Шем га-мефораш*), каковая, собственно, и представляла собой *урим ве-тумим*. Относительно названия *урим ве-тумим* (אורים ותמים) комментаторами высказывались разные предположения: «свет и истина» (אור ותום) или «учение и истина» (אור ותורה) – с использованием арамейского слова *орайта*, т. е. «учение», для истолкования *урим*; оба этих варианта нашли отражение в популярных латинских девизах *Lux et Veritas* и *Doctrina et Veritas*. Среди современных исследователей более принято мнение, согласно которому название *урим ве-тумим* изначально имело своим значением «проклят или праведен» (אור ותם). Первым эту гипотезу предложил австрийский исследователь Д. Мюллер, обнаруживший в используемом на острове Сокотра южноаравийском диалекте словосочетание *חסן وتيم* (*has wu-tim*, “проклят или праведен»), которым там именуют жребий вообще и в частности жребий, указавший на пророка Йону (в арабском: Юнус) как на виновника постигшей мореплавателей бури.

³⁵ В имеющемся у нас тексте Писания (так называемый Масоретский текст) в этом месте следует не «Бенаягу, сын Йегояды» (один из военачальников Давида, игравший большую роль также и при его сыне Шломо), а «Йегояда, сын Бенаягу». Раши, Радак и *Мецудат Цион* пишут в комментариях к *Диврей га-ямим I*, 27:34, что после смерти Ахитофеля советниками Давида стали Йегояда, сын Бенаягу, и Эвьятар.

³⁶ В окружении взшедшего на царство Давида Писанием неоднократно упоминаются “кретьянин и плетянин” – כרתי ופליתי – в единственном числе, подразумевающим множественное. Мы видим, что в Талму-

ну] имя «кретянин и плетянин»? «Кретянин» потому, что отрезают – *кортим* – слова свои³⁷; «плетянин» потому, что чудны – *муфлаим* – они в словах своих³⁸. А потом уж «начальником царского войска Йоав»³⁹.

Сказал рав Ицхак бар Ада, а некоторые говорят – сказал Ицхак, сын рава Иди: какое [место в] Писании [служит источником *агады* об игравшем по дуновению ночного ветра *киноре* Давида]? «Пробудись, слава моя! Пробудись, арфа и *кинор*! Разбужу я утреннюю зарю» (*Тегилим*, 57:9).

Рав Зейра сказал: Моше всегда знал [точный момент наступления полуночи], и Давид тоже знал. А если Давид знал, зачем ему *кинор*? Чтобы пробуждаться от сна. А Моше, если знал, зачем ему было говорить «около полуночи»? Моше считал, что ошибутся астрологи фараона и [полагая полночь уже наступившей,] скажут: «Моше – выдумщик». Об этом говорил господин⁴⁰: приучи свой язык говорить «не знаю», а то будешь пойман на ошибке.

Рав Аши сказал: в полночь тринадцатого, накануне четырнадцатого [нисана], стоял и так говорил Моше Израилю: «Сказал Господь: завтра, около полуночи, как это время сейчас, Я пройду посреди Египта».

де эти слова понимаются как иносказательное выражение, указывающее на древний *Сангедрин* или, в других случаях, на *урим ве-тумим*. В то же время *Таргум* Йонатана переводит *כַּרְתִּים וְקִלְעִים* как «лучники и пращники», т. е. стрелки из лука и метатели камней посредством пращи, и на эту интерпретацию ссылаются многие средневековые комментаторы – Раши, Радак, *Мецудат Давид* и др. Ральбаг пишет, что это были «две важные семьи в Израиле», а р. Йона Ибн-Дженах, живший в первой половине XI века знаменитый грамматик и лексикограф иврита, считает, что эти семьи были не из Израиля, а из филистимлян – *плиштим*. В связи с этим следует обратить внимание на упоминаемый в *Шмуэль I*, 30:14, *Негев га-Крети*, т. е. Кретийский Негев. Из контекста там ясно, что под Кретийским Негевом подразумевается южная часть земли, заселенной филистимлянами, по всей видимости – район от Хацерим до Газы. Так объясняет, в частности, Раши, и им же приводится мнение о том, что кретяне есть название одного из филистимских племен, указывающее на его происхождение с острова Кретим – Крит (он же Кафтор в некоторых библейских источниках). К этому очень близка интерпретация *כַּרְתִּים וְקִלְעִים* у большинства современных исследователей.

³⁷ Т. е. выносят четкие, однозначные решения.

³⁸ В обоих случаях р. Йосеф использует внешнее сходство слов: крети и кортим (общий корень «כר», плети имуфла (от корня «פל» – пеле, означающего «чудо»).

³⁹ Т. е. после обсуждения с советниками и мудрецами и вопрошения *урим ве-тумим* приказ идти на войну отдается военачальнику.

⁴⁰ Как правило, Гемара пользуется такой формулировкой, приводя уже цитировавшийся ранее танаический источник – барайту или обсуждаемый фрагмент Мишны. Однако в некоторых случаях данная формулировка используется как ссылка на ранее прозвучавшие в ходе дискуссии слова одного из амораев, т. е. законоучителей III-вв. н. э. В данном случае Гемара отсылает к словам мудреца, приведенным в трактате *Дерех эрец* (Раши).

כתיב *חצות לילה אקום להודות לך וכי דוד בפלגא דליליא הוה קאי מאורתא הוה קאי דכתיב *קדמתי בגשף ואשועה • ומאי משמע דהאי גשף אורתא הוא דכתיב *בגשף בערב יום וגו' אמר ר' אושעיא דוד הכי קאמר מעולם לא עבר עלי חצות לילה בשינה רבי זירא אמר עד חצות לילה היה מתנמנם כסוס מכאן ואילך היה מתגבר כארי רב אשי אמר עד חצות לילה היה עוסק בדברי תורה מכאן ואילך בשירות ותשבחות • וגשף אורתא הוא גשף צפרא הוא דכתיב *ויכם דוד מהגשף עד הערב למחרתם מאי לאו מצפרא ועד ליליא לא מאורתא ועד אורתא • אי הכי לכתוב מהגשף ועד הגשף או מהערב ועד הערב • אלא אמר רבא תרי גשפי הוו גשף ליליא ואתא יממא גשף יממא ואתא ליליא : ודוד מי הווי ידע חצות לילה אימת השתא משה רבינו לא הווי ידע דכתיב *כה אמר ה' כחצות הלילה וגו' • מאי כחצות אילימא דאמר ליה הקב"ה כחצות ומי איכא ספיקא קמיה ריקיעא אלא דאמר לו למחר בחצות כי השתא ואתא איהו ואמר כחצות אלמא מספקא ליה ודוד הוה ידע • דוד סימנא הוה ליה דאמר רב הנא בר ביונא אמר ר' שמעון חסידא כגור היה תלוי למעלה ממתנו של דוד ובין שהגיע חצות לילה רוח צפוגית מגשבת בו והיה מנגן מאליו והיה דוד יושב ועוסק בתורה עד שהגיע עמוד השחר • ובין שעלה עמוד השחר נכנסו חכמי ישראל אצלו ואומרים לו אדונינו המלך עמך ישראל צריכין פרנסה אמר להו ילכו ויתפרנסו זה מזה אמרו לו אין הקומץ משביע את הארי ואין הבור מתמלא מתוליתו אמר להם לכו ופשמו ידיכם בגדוד מיד יועצים באחיתופל ונמלכין בסנהדרין ושואלין באורים ותומים • אמר רב יוסף מאי קרא *ואחרי אחיתופל יהודיע בן בגיהו ואביתר ושר צבא למלך יואב • אחיתופל זה יועץ וכן הוא אומר *ועצת אחיתופל אשר יעץ בימים ההם • יהודיע בן בגיהו זה סנהדרין וכן הוא אומר *ובגיהו בן יהודיע על הכרתי ועל הפלתי • אביתר אלו אורים ותומים ולמה נקרא שמם כרתי שכורתים דבריהם פלתי שמופלאי במעשיהם ולמה נקרא שמם אורים שמאירים את

דבריהם תומים שמשלימים את דבריהם ואחר כך
 ושר צבא למלך יואב • אמר רב יצחק בר רב אדא
 10 מאי קרא *עורה כבודי עורה הנבל וכנור אעירה
 שחר • רבי זירא אמר משה רבינו מידע הוה ידע
 דוד נמי הוה ידע וכיון דדוד הוה ידע כנור למה
 ליה לאיתעוריה משנתיה • וכיון דמשה הוה ידע
 למה ליה למימר כחצות סבר שמא יסעו אצטגניי
 פרעה ויאמרו משה בדאי הוא והיינו דאמר מר למוד
 לשונך לאמר איני יודע שמא תתברר ותאחו רב
 אשי אמר בפלגא אורתא דתליסר נגהי ארביסר הוה
 קאי והכי קאמר משה לישראל אמר הקב"ה למחר
 כחצות הלילה כי השתא אני יוצא בתוך מצרים :

КОММЕНТАРИЙ ПИШУЩЕГО

Сказал пишущий:

ТРИ СТРАЖИ СОСТАВЛЯЮТ НОЧЬ и далее [стр. 91]. Из знания о том, как делится ночь на эти стражи, проистекает нам большая польза, а именно: это знание пробуждает всякого чуткого человека, говоря ему: «Что ты дремлешь? Встань, воззови к Богу твоему!» (*Йона*, 1:6), и об этом писал Рош, благословенна память его, такими словами: «Подобаает всякому богобоязненному сокрушаться и переживать в эти часы, изливая мольбу о разрушенном Храме, как сказано: «Встань, взывай в ночи в начале каждой стражи; изливай, словно воду, сердце свое пред Господом» (*Эйха*, 2:19)». Но следует поразмыслить над конкретными знаками, которые дал здесь рабби Элиэзер: кричит осел и т. д., дабы не вышел из этого повод для насмешек над словами наших мудрецов, благословенна их память.

И видится это так, что мудрецы добавляют предупреждение и ставят в обязанность всякому богобоязненному еврею совершать молитву или читать Тору в завершение каждой трети ночи, т. е. не вести себя по обыкновению людскому, согласно которому человек, закончив работу, возвращается вечером домой, ест, насыщается пищей и отходит ко сну таким, что трудно ему проснуться по завершении трети ночной. И, дабы мог он преодолеть этот убыточный путь, говорится ему обратить внимание на то, что даже животное наихудшего качества родственно ему в том, что касается пищи и сна. Поэтому «кричит осел», напоминая людям, что он, осел, ведет себя сообразно своей животной природе, а человеку надлежит в этот час пробудиться и вести себя сообразно природе своей души, т. е. молиться перед Ним, Благословенным, подобно ангелам, творящим служение свое в песнопениях и гимнах.

Еще дал рабби Элиэзер знак окончания второй стражи ночи, чтобы не соблазнялся человек обыкновением пробуждаться после полуночи, по окончании двух третей

ночи, подобно собакам, которые в этот час не тихи, но лают, вопрошая о собачьей страсти своей или отгоняя чертей. А человек из Израиля пусть пробуждается в этот час вопрошать о нужде своей. Не вожделеть вожделением собачьим, но кричать перед Ним, Благословенным, и петь пением ангельским.

Возможно также, что и еще одно поучение в этом содержится, сообразно сказанному мудрецами о том, что Всевышний наставляет нас примером животных. И может человек научиться [благочестивому страху] на примере лая, которым собаки отгоняют чертей, ведь говорилось мудрецами: «Собаки воют – ангел смерти пришел в город» (см. *Бава кама*, 60б). Или даже совсем простое поучение человеку здесь может быть найдено: ведь собаки лают из-за того, что причиняет им неудобство, будь то холод или пищи у них нет. Своим лаем хотят они разбудить хозяев, чтобы те дали им пищи. Так уж и тем более подобает человеку разумному пробудиться для совершенствования своей души, будь то молитва перед Ним, Благословенным, или изучение Торы.

Еще дал знак окончания ночи – предупредить человека, чтобы тот удалился от обыкновения людей животной природы, которые, едва проснувшись и насытившись сном, тут же думают, что бы им съесть или выпить, подобно младенцу или женщине. Но не так подобает вести себя человеку богобоязненному, а проснувшись, тут же прочитать *Шма* и принять на себя иго Небесного Царства. Даже пребывая в темноте и неудобстве, пусть подтолкнет душу свою принять иго Небесного Царства. И намеком на это служит знак «женщина разговаривает с мужем своим»: ведь, как правило, ее слова в этот час суетны и пусты. Но предупрежден человек отвлечься от этой суеты и поспешить к совершенствованию своей души.

И нет в этом противоречия сказанному Раши в пояснение слов рабби Элиэзера, что с приближением дня люди, ночующие вместе, просыпаются и говорят друг с другом. Ведь Раши хотел всего лишь уточнить выражение, не отходя от простого смысла сказанного в *Мишне*, и указал, что не только женщина разговаривает с мужем своим, а вообще таково обыкновение у людей, ночующих вместе, что они просыпаются в этот час и разговаривают между собой. И еще: женщина, лишенная понимания, с мужем только и говорит о вещах телесных, и поэтому женщину упомянул особо, а вообще-то так же и со всеми людьми бывает, если ночуют вместе.

УЧИЛИ: СКАЗАЛ РАББИ ЙОСЕ: ОДНАЖДЫ и далее [стр. 92]. Сердце подсказывает мне, что есть в этом рассказе открытое и сокрытое. Открытое – по простому звучанию: вопросы молитвы. Он зашел помолиться в разрушенное здание, и хотя прежде многократно бывавшие там простые люди не слышали ни звука, рабби Йосе, великий в Торе и грехобязненный, удостоился явления Элиягу, благословенна память его, и тот предупредил его, чтобы удалялся он от опасности и не заходил в руины, полагаясь при этом на чудо. Потому доброй памяти Элиягу счел нужным остаться у входа, чтобы слова его не расходились с делом, и подать тем самым пример. Это и подчеркивает рабби Йосе, отмечая, что Элиягу ждал его у входа. Раши объясняет ученику смысл выражения *ве-шамар ли*, что оно означает здесь «и ждал меня», а не «охранял меня», как можно подумать, – от чертей, например, или от другой какой-то опасности. И то,

что Элиягу обратился к нему с приветствием лишь после того, как он закончил молитву и вышел оттуда, показывает, что даже словами Торы не хотел заниматься с ним Элиягу, пока он остается в опасности.

Еще и второе полезное поучение содержится в этом рассказе: мы видим у Элиягу скромность рядом с могуществом – ведь он первым приветствует рабби Йосе, стоящего перед ним в страхе и трепете, как ученик перед своим господином, не имея сил приветствовать пророка. И Элиягу обращается первым со словами приветствия, на которые рабби Йосе затем отвечает, как и подобает ученику: «Мир тебе, мой господин и учитель!» После того дает ему Элиягу три наставления о молитве, ради которых и удостоился рабби Йосе услышать *Бат-Коль* – низший уровень речения Святого духа.

Однако в отношении услышанного им в руинах и проч. я полагаю, что есть тут также и сокрытый аспект, намеренно записанный в загадочной форме, и думаю, что он таков. Рабби Йосе, видя по прошествии многих лет со времени разрушения Храма, что Машиах все еще не пришел, устремил сердце свое и помысел свой молиться об этом, подобно Даниэлю (9:2-3), который «по исполнении с разрушения Иерусалима семидесяти лет» говорит: «И обратил я лицо свое к Господу Богу, чтобы просить молитвой» и т. д. И действительно, поколение рабби Йосе следует за поколением рабби Акивы, а рабби Акива особенно сокрушался из-за того, что задерживается Машиах, и ошибся в расчетах дней, и подумал, что Бен Козива – Машиах. И на этой основе построен рассказ о рабби Йосе, который однажды зашел в разрушенное здание – вопрошая Господа о руинах Иерусалима. И столь настойчив был он в этом помысле, что удостоился постижения в форме малого пророчества через Элиягу, сущего душой и телом. И тот сказал ему: «Сын мой, отчего ты зашел в эти руины?» – т. е. почему ты так сокрушаешься этой мыслью (о руинах)? Ведь не дай тебе Бог возроптать на качества Его, Благословенного. И даже сам выбор выражения «отчего» (*ми-пней ма*) подразумевает особое удивление, ведь не спросил его: «Почему (*лама*) ты зашел в эти руины?» И рабби Йосе говорит, что весь помысел его в том и состоял, чтобы молиться пред Ним, Благословенным, о скором восстановлении из руин Иерусалима. На это пророк ему отвечает, что он должен был молиться на дороге, и, может быть, есть в том намек, что еще не настало время. И потому достаточно ему было молиться на дороге – ведь всякому еврею надлежит молиться о восстановлении Израиля во все дни изгнания, подобного долгой дороге. Но не должно ему было думать, что он близок к городу и скоро придет в желанный край.

На это сказал ему рабби Йосе, что он опасался быть прерванным путниками, под которыми могут подразумеваться всевозможные стеснения, постоянно совершаемые нам в изгнании среди народов, когда те выносят свои жестокие указы против народа Божьего, т. е. даже и в просьбе о самых необходимых нуждах тела [нам ныне отказано]. И все это устранился во времена Избавления, как говорили мудрецы, что в будущем Страна Израиля сама будет производить булки и тонкорунную шерсть⁴¹, по

⁴¹ Автор отсылает читателя к известному высказыванию, которое приводится в Вавилонском Талмуде (*Шабат*, 30б, *Ктубот*, 111б) и в некоторых *мидрашах* (например, *Ялькут Шимони на Тегилим*, 80б).

сказанному: «Будет обилие хлеба на земле» и т. д. (*Тегилим*, 72:16). И это не следует понимать буквально, но в том лишь смысле, что в грядущие времена живущим в Стране Израиля будет легко добывать пропитание и одежду, не утомляя себя тяжким трудом, и оттого наполнится земля знанием Бога. На это ответил Элиягу, что следовало ему молиться краткой молитвой, намекая, что по бедствиям изгнания нет места долгой молитве, т. е. великой количеством, а [нужно молиться молитвой] малой количеством и великой качеством. Ведь и Раши, и *Тосафот*⁴² объясняли, что речь здесь идет о молитве «Дай нам разумение», включающей в себя в сжатом виде все девятнадцать благословений⁴³, а не о совсем уж короткой молитве вроде «Нужды народа Твоего велики, а разум их мал»⁴⁴.

И вот, увидев, что Элиягу сообщил ему намеком столь важные вещи, рабби Йосе перечислил их: «В тот час научился я у него трем вещам». И это тоже, помимо простого смысла, заключенного в указаниях не заходить в руины и т. д., содержит в себе сокрытое, т. е. намек на три важных новоучения пророка Элиягу, данных в связи с уединенной молитвой рабби Йосе. Первое – «не заходят в руины» – есть намек на то, что не следует человеку отчаянно предаваться мыслям о долгом ненаступлении дней Машиаха и что не следует ему заниматься исчислением сроков, но должно ждать Машиаха, пусть тот и задерживается, и должно молиться пред Господом Благословенным, дабы дал Он нам силы устоять в долгом изгнании. И потому установили для нас мужи Великого собора⁴⁵ благословение «Воззри на бедствие наше», которое завершается словами: «Благословен Ты, Господь, Освободитель Израиля»⁴⁶. И в этом благословении имеется в виду не полное Освобождение, а всего лишь избавление от бедствий изгнания, как объясняли в трактате *Мегила, симан 74*⁴⁷. Таково второе поучение Элиягу⁴⁸. А третье поучение состоит в том, что эта молитва, [совершаемая «на дороге», т. е. в изгнании и о нуждах народа в изгнании,] должна быть краткой, но не совсем уж короткой, как я объяснил.

СЛЫШАЛ Я БАТ-КОЛЬ, [ЧТО] ВОРКУЕТ, СЛОВНО ГОЛУБЬ, и далее [стр. 93]. Элиягу также сказал ему, что «Святой, благословен Он, качает головой» и т. д., но не дай нам Бог понимать эти слова буквально, будто бы Святой, благословен Он, говорит: «горе сынам» и т. д. и качает головой, ведь такие действия присущи людям, а Он, Превознесенный, отделен от подобных вещей превознесением великим. Но это говорится в том смысле, который подразумевается общим правилом: «Говорит Тора языком

⁴² См. прим. 30 на с. 55.

⁴³ Составляющих произносимый в будние дни текст *Шмоне эсре*.

⁴⁴ См. выше фрагменты «Молитва в опасном месте» и «О дорожной молитве». По мнению Раши и *Тосафот*, в указании Элиягу, данном р. Йосе, подразумевается краткая молитва *Гавинену* («Дай нам разумение», см. прим. 2 на с. 306), которая произносится между первыми тремя и последними тремя благословениями *Шмоне эсре* при невозможности совершить полную молитву.

⁴⁵ См. прим. 19 на с. 356.

⁴⁶ Седьмое благословение *Шмоне эсре*: «Воззри на бедствие наше, и защити нас в тяжбе нашей, и освободи нас вскорости ради Имени Твоего. Благословен Ты, Господь, Освободитель Израиля».

⁴⁷ В принятой сегодня системе ссылок по стандартным типографским листам – *Мегила*, 17б, см. также мнение Раши там.

⁴⁸ Таков, по мнению автора, иносказательный смысл поучения «молятся на дороге», т. е. в изгнании и о нуждах народа в изгнании, даже и безотносительно к молитве о приходе Машиаха и Освобождению.

человеческим»⁴⁹. И служат [эти выражения] намеком на то, что изгнание Израиля и разрушение Храма являются злом в глазах Господа, ибо природа Его, Превознесенного, совершенства такова, что по воле Его святой [соответствует быть] народу Господню совершенным и многочисленным, но они по злему выбору своему согрешили и свернули с [праведного] пути. А природа Его, Превознесенного, прямоты такова, что требует она наказания для них за грех, и потому разрушен ныне Храм и изгнаны они со своей земли.

Но когда собираются в синагогах и в домах учения вопрошать Господа, показывают они, что страстно желают, чтобы возвеличилось Имя Святого, благословен Он, и осуществилось сказанное пророком: «Ибо тогда изменю Я язык народов [и сделаю его] чистым, чтобы все призывали Имя Господа, чтобы служили ему единодушно» (*Цфания*, 3:9). Потому Святой, благословен Он, сокрушается о нашем изгнании и качает головой, т. е. люди сказали бы, что Он качает головой, говоря: «Горе мне, что Я разрушил Мой дом» – и: «Каково отцу, изгнавшему своих сыновей?» И это должно показать нам, сколь горестным для Него является то, что сами сыны Израиля причинили себе это зло – быть изгнанными своим Отцом в среду народов. И всякий раз, когда они, пребывая в изгнании, исправляют пути свои и, собираясь в синагогах, произносят: «Амен, да будет Имя Его великое благословенно вовек и вовеки веков»⁵⁰, Святой, благословен Он, говорит: «Блажен царь, которого так превозносят в доме его».

И в словах Раши есть истинное внимание к точному смыслу “Блажен царь», когда он подчеркивает, что эти слова относятся к прославлению в Храме. И согласно объяснению Раши, [сказанное в Талмуде] следует понимать так: блажен был Царь, когда так превозносили Его в доме Его. И да не ошибется ученик в понимании и не скажет, что слова «в доме его» относятся к синагогам и к домам учения, в которых [также теперь] место Господа, а потому Он относит блаженство к Своему состоянию ныне, когда превозносят его там. Такое [понимание] невозможно: ведь сказано, что Он [сокрушенно] качает головой, и еще сказано: «Горе сынам» – и: «Каково отцу, изгнавшему своих сыновей?» – все это выражения скорби. И по смыслу этого толкования: нужно ли Ему пение?⁵¹ Но Раши коротко сообщает нам следующее: Святой, благословен Он, наслаждается, когда евреи произносят: «Амен, да будет Имя Его великое благословенно вовек и вовеки веков», но есть пред Ним, Благословенным, и образ скорби из-за того, что эта хвала не произносится в Его Храме, из чего следует страстное желание

⁴⁹ Правило “говорит Тора языком человеческим” является принципом иносказательного толкования слов Торы у мудрецов Талмуда в тех случаях, когда сказанное в Писании о Боге и Его деяниях может быть понято как признание за Всевышним физических качеств («рука Господня», «глаза Господни» и т. п.). Это правило приводится в Вавилонском Талмуде не менее 30 раз. Оно также приводится дважды в галахических *мидрашах* и десятки раз – в древних сборниках *агады*.

⁵⁰ Слова из молитвы *кадиш* (см. прим. 4 на с. 93), произносимые всей общиной вместе с кантором или с тем, кто произносит эту молитву в память об умершем родственнике.

⁵¹ Словами “нужно ли Ему пение?” автор отсылает читателя к известному обсуждению вопроса об источнике нашей обязанности благословлять Всевышнего, см. *Брахот*, 35а. При этом здесь автор использует данное выражение в отрыве от его прямого контекста в указанном месте, подразумевая возможный вопрос: нужно ли Всевышнему наше служение, если оно не совершается в Храме? Положительный ответ на этот вопрос дается автором в следующей фразе, представляющей собой развернутое объяснение краткого комментария Раши к обсуждаемому месту в *Гемаре*.

ИСТОЧНИК ЯКОВА

Его, Благословенного, вернуть Своих сыновей к их состоянию древле, чтобы они снова прославляли Его в Храме.

И хотя стиль данной молитвы указывает на то, что она была установлена уже после разрушения Храма, ведь в ней говорится: “и да произрастит спасение Свое, и да приблизит Машиаха Своего”⁵², не будет в этом противоречия сказанному Раши, если мы сумеем понять правильный, целостный смысл слов: «Амен, да будет Имя Его великое благословенно вовек и вовеки веков». Ведь эти слова выражают наше желание, чтобы все народы признали и познали Его, ибо Он – Владыка всему, и Им благословятся все народы, и Им прославятся. И на это указывают уже первые слова [молитвы *кадиш*]: «Да возвеличится и освятится великое Имя Его в мире, который Он сотворил по воле Своей», закрепляющие в наших сердцах веру в сотворенность мира и в то, что мир сотворен во славу Ему. И таковым был общий смысл *кадиша* уже и в те времена, когда стоял Храм, т. е. Раши был прав, объясняя [слова Талмуда]: блажен был Царь, когда так превозносили Его в доме Его⁵³.

И еще есть в этом отдельное указание в связи с произрастанием Освобождения и с приходом Машиаха, что каждое из этих именовании подразумевает освящение Имени Его, Благословенного, и я еще напишу об этом в [комментарии] к трактату *Шабат*, к разделу «Все книги Священного Писания спасают от огня»⁵⁴, в связи со сказанным там: «Всякому, кто со всей силой отвечает: «Амен, да будет Имя Его великое благословенно вовек и вовеки веков», разрывают [на Небесах вынесенный обвинительный] приговор». И я уже говорил, что нельзя ошибаться в таких выражениях, как «качает головой» и «Горе, что Я разрушил» и т. д. И уместно особенно обратить внимание на то, что здесь не сказано: «Горе мне, что Я разрушил», но [лишь]: «Горе, что Я разрушил», и также в дальнейшем говорится: «Горе сынам», а не: «Горе отцу», тогда как о Нем Самом говорится: «Каково отцу» (дословно: «Что отцу»), и в этом тоже содержится намек на Его, Благословенного, превознесенность, которая несовместима с такими действиями, но действия эти приписываются Ему в переносном смысле, как принято в языке у людей.

⁵² Молитва *кадиш* несколько отличается в своих версиях, принятых в ашкеназских и сефардских общинах, причем у хасидов принята версия, частично совпадающая с ашкеназской и частично – с сефардской. Автор *Эйн Яаков* – выходец из Испании, и поэтому он адресуется к принятой у сефардов версии *кадиша*. Первая часть этой молитвы в сефардской и хасидской версиях звучит так: «Да возвеличится и освятится великое Имя Его в мире, который Он сотворил по воле Своей, и да установит Он Царствие Свое, и да произрастит спасение Свое, и да приблизит Машиаха Своего – при жизни вашей и в ваши дни и в дни жизни всего дома Израиля, скоро, в ближайшее время, и скажите *амен*» (в традиционной ашкеназской версии сразу же за словами «и да установит Он Царствие Свое» произносится: «при жизни вашей» – и далее по приведенному тексту). На призыв ведущего сказать *амен* община отвечает словами: «Амен, да будет Имя Его великое благословенно вовек и вовеки веков».

⁵³ Из этих слов, видимо, нельзя сделать вывод о том, что автор *Эйн Яаков* считал молитву *кадиш* существовавшей в известном нам виде еще до разрушения Храма, тем более что выше он говорит, что «стиль данной молитвы указывает на то, что она была установлена уже после разрушения Храма». Скорее здесь подразумевается, что предложенное Раши объяснение слов Талмуда является правомерным независимо от того, когда именно *кадиш* приобрел свой нынешний вид.

⁵⁴ *Шабат*, 115а.

КОГДА ПОДНИМАЛАСЬ УТРЕННЯЯ ЗАРЯ и далее [стр. 98]. В этом есть очень важный для нас урок, и состоит он в том, что подобает всякому совершенному человеку приносить пользу другим людям. То есть, хотя и старается он ежедневно всеми силами обрести человеческое совершенство наедине с самим собой, его совершенство не будет полным до тех пор, пока его добрый совет и руководство не приносят пользу жителям его края⁵⁵. И тем более это относится к царю и жителям его царства. И в этом было особое отличие между Ноахом и Аврагамом: Ноах уединенно служил Господу благословенному, как свидетельствует о нем Писание, говоря: «с Богом ходил Ноах» (*Берешит*, 6:9), но он не следил за поведением своих современников и не пытался наставлять их во благо, тогда как Аврагам, с юных лет выбравший добрый путь, пытался привести к заслугам своих родных и жителей своей страны. Оттого он и спорил с ними, спорил даже и со своим отцом, ведь все они служили идолам, а Аврагам учил их истинной вере.

И именно это имеет здесь в виду [рав Аха бар Бизна, приводящий слова Шимона Хасиды], когда он говорит, что Давид, пребывавший с полуночи в уединенном поиске совершенства, т. е. в умопостижении Всевышнего, и благодаривший Его, Благословенного, не отбрасывал от себя [при этом обязанность] наставления всего Израиля. Потому он и пытался достичь своего особого совершенства ночью, когда люди сидят по домам, а когда поднималась утренняя заря, сразу же заходили к нему мудрецы Израиля. Имеются здесь в виду и мудрые в Торе, и мудрые в управлении государством, говорившие Давиду: «Господин наш, царь! Народу твоему, Израилю, требуется пропитание». Тем указывалось ему, что он, как царь и господин, обязан заботиться обо всех.

А слово *парнаса* («пропитание») в языке Талмуда означает не только пищу, но также и прочие нужды человека. Из этого мы видим, что хотя и жили они в «земле, текущей молоком и медом» (*Шмот*, 3:8, и др.), обеспечивавшей им пищу, все же должны были беспокоиться об одежде и о других своих нуждах, потому что всего им земля не давала. Царствовавший над ними Давид был человеком прямым и стремился поступать справедливо, поэтому он и дал им справедливый ответ: «Находите пропитание один от другого», т. е. старайтесь производить необходимое вам ремесленным трудом и торгуйте друг с другом, не испытывая потребности в другом народе.

ГОВОРИЛИ ЕМУ: “ПРИГОРШНЯ ЛЬВА НЕ НАСЫЩАЕТ” и далее [стр. 99]. Возможно, что этот ответ содержит в себе намек на два способа, посредством которых люди находят пропитание один от другого. Первый – это именно заниматься ремеслом⁵⁶, жить трудом рук своих в прямом смысле слова, а второй – заниматься торговлей, странствовать по городам со своим товаром. Второй способ, как правило, более прибыльный, и поэтому он упомянут первым. И говорят они так: даже если ты силен, как лев, и странствуешь по городам и рынкам с товаром, в городах своей страны ты не ищи

⁵⁵ Автором используется здесь слово *медина* – מדינה, которое может обозначать “государство», «область» или «город», в зависимости от эпохи и контекста.

⁵⁶ Используемое здесь слово (*млаха* – מלאכה) имеет достаточно широкий круг значений, и не все они передаются русским словом «ремесло». Например, *млахет га-саде* означает «полевая работа».

большой прибыли, но лишь покрыть стоимость товара и твои собственные расходы – с «пригоршней» прибыли. И дай Бог еще не нести иной раз убытков. А может быть также, что назван торговец «львом» оттого, что бывает он алчен и жесток к своей жерте, словно лев или другой какой хищник.

О втором способе пропитания сказано, что “[водосборная] яма не наполняется из своего отверстия”⁵⁷, – это ремесленники, землекопы и подобные им рабочие, хлеб которых приходит издалека. Примером тому служит колодец, который, когда докопан, дает немного воды, но, чтобы он наполнился, должен открыться источник или по трубе должна заполнить его вода из другой ямы. И даже это – не полное наполнение имеется в виду, а лишь необходимое. Так и народ Израиля: хотя и копают они колодцы во множестве и многими ремеслами занимаются, не достанет им пропитания, если не придет оно извне. И, услышав эту жалобу мудрецов, царь Давид дает наказ: «Идите воевать».

ТУТ ЖЕ СОВЕТОВАЛИСЬ С АХИТОФЕЛЕМ и далее [стр. 99]. Казалось мне это странным: ведь сначала следовало бы им спросить Господа через *урим ве-тумим*, дабы узнать, преуспеют ли они в своем начинании, а потом уж советоваться с Ахитофелем. Ведь если через *урим ве-тумим* будет дан ответ, что не преуспеют они в войне, то и вовсе не следует им двигаться с места, так что и советоваться с Ахитофелем о порядке ведения войны и о хитростях ее нет нужды. И даже более того: уже испросив ответ у Господа, следовало им совещаться с *Сангедрином*, а потом лишь просить совета у Ахитофеля. Но истинно и внимательно изучив вопрос, мы увидим, что нет в тех соображениях подлинного. Ведь урок для нас в том состоит, что сначала следует искать совета у разума. И раз царь уже приказал и дозволил им идти воевать, необходимо выслушать Ахитофеля: какой дорогой идти, как выставить войска и т. п. Но Раши точно отметил, что после повеления царя уже не следует им советоваться, идти или не идти на войну, а совет Ахитофеля был лишь о том, какие средства предпринять к достижению цели.

И еще Раши верно сказал, что “совещались с *Сангедрином*» значит испрашивали у *Сангедрина* разрешения, чтобы те молились за них. Этим он объясняет ученику, чтобы тот не подумал, будто они совещались с *Сангедрином* о том, идти ли им на войну или о способах ведения войны, ведь и то, и другое уже упомянуто. А извещение *Сангедрина* было к тому, чтобы получить от них разрешение и чтобы они молились за народ. Это видно также из языка *барайты*, которая не говорит про *Сангедрин* «советовались», но «совещались» (*нимлахин*), а это только оповещение.

Но также и вопрошение *урим ве-тумим* – не было это полным вопросом, идти ли им на войну, но лишь вопрошали Господа, что с ними будет. Ответ *урим ве-тумим* не был в таких вопросах ясным настолько, чтобы могли они на его основании отказаться

⁵⁷ В тексте *Гемары* эта фраза дана в ином переводе: «Яму нельзя наполнить выкопанной из нее землей» (см. выше фрагмент «Ночи царя Давида» и прим. 6 на с. 98 к нему). Здесь перевод отражает интерпретацию р. Яакова Ибн-Хабиба, подразумевающую, что водосборная яма наполняется с помощью ведущих к ней труб, а не только прямым попаданием дождевой воды в узкое отверстие водотока. Этот же вариант перевода отражен у р. Адина Штейнзальца, ссылающегося на мнение *гаонов*.

от войны, но лишь [для того должны были спрашивать], чтобы обратили глаза и сердца свои к Господу, Богу нашему, уповая на помощь Его, как находим мы, например, в войне из-за наложницы в Гиве⁵⁸. Уже первый вопрос, заданный сынами Израиля Господу, был: «Кому из нас выступить прежде на войну с Биньямином?» А потом, когда в начале войны были перебиты двадцать две тысячи израильтян сынами Биньямина, снова спросили колена у Господа: «Вступать ли мне опять в сражение с сынами Биньямина, брата моего?» В ответ им не было ясно сказано, что они преуспеют в войне, но лишь: «Выступайте против него». И вот, оказалось, что в этой войне было им суждено принять наказание за прежние преступления⁵⁹, так что затем [после гибели еще восемнадцати тысяч израильтян в этой войне,] Пинхас бен Эльзарю уже в третий раз вопрошал Господа: «Выходить ли мне опять на сражение с сынами Биньямина, брата моего, или оставить мне это?» – и ответил ему Господь: «Выходите, ибо завтра предам Я его в руку твою».

Из этого видно сказанное мною, что великий смысл вопрошения *урим ве-тумим* состоял в уповании на Господа, тогда как в практическом отношении следовало им полагаться на решение царя и на совет хорошего советника. И я не говорю, что если бы задали они совсем конкретный вопрос, то не получили бы ясного ответа, ведь когда в третий раз спросили: «Выходить ли мне опять... или оставить мне это?» – был им дан открытый ответ: «Выходите, ибо завтра предам Я его» и т. д. И также Давид, когда воевал в Циклаге, спрашивал подробно, и давали ему внятный ответ на все, о чем он спрашивал⁶⁰. Но в отношении общего вопроса, обсуждаемого здесь мудрецами, важно, что речь идет о войне, которая замышлялась только ради поживы, и такая война начиналась по решению царя, и по совету советников, и с молитвой за них [мудрецов *Сангедрина*]. И достаточно было в таком случае задать общий вопрос через *урим ве-тумим* – во испрошение помощи у Него, Благословенного. И потому про вопрошение *урим ве-тумим* сказано в самом конце.

⁵⁸ В книге *Шофтим* описывается война, объявленная сынам Биньямина остальными коленами Израиля. Этому предшествовало зверское изнасилование и убийство наложницы левита, остановившегося на ночлег в городе Гива, в уделе Биньяминовом.

⁵⁹ Комментируя *Шофтим*, 20:21, Раши, Радак и *Мецудат Цион* пишут, что причиной многочисленных жертв, понесенных сынами Израиля в этой войне, было то, что они не возревновали прежде, когда Миха установил литого кумира в горах Эфраима, и не воспрепятствовали насаждению связанного с ним культа (*Шофтим*, 17). Возревновав теперь о преступлении, совершенном сынами Биньямина, и показав, что колена могут решительно действовать общими силами ради искоренения зла, сыны Израиля как бы признали, что такая возможность имелась у них и прежде.

⁶⁰ В книге *Шмуэль I*, 27-30, рассказывается о том, как скрывавшийся от Шауля Давид и бывшие с ним шестьсот человек обрели убежище в городе Циклаг, под покровительством Ахиша, царя филистимского. Находясь в Циклаге, Давид воевал с гешурянами, гизриянами и амалекитянами, уверяя Ахиша в том, что он нападает на израильтян. В какой-то момент, когда Давида и его воинов не было в городе, амалекитяне разгромили Циклаг, «сожгли его и забрали в плен бывших там женщин, от мала до велика» (*Шмуэль I*, 30:2). После этого Давид вопрошал Господа через *урим ве-тумим*, бывшие тогда у священника Эвьятара. Им был задан вопрос: «Погнаться ли мне за этим полчищем, настигну ли я его?» – на который последовал ответ: «Гонись, ибо настичь настигнешь и спасти спасешь» (там же, 30:8).

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ТЕКСТЫ

Текст 1. «Голос слышен в Раме» (Иеремия, 31:15-17)

(יד) כה אָמַר יְהוָה קוֹל בְּרִמָּה נִשְׁמָע נְהִי בְּכִי תַמְרוּרִים רַחַל מִבְּכָה עַל בְּנֵיהָ מֵאַיִן לְהִנָּחַם עַל בְּנֵיהָ כִּי אֵינֶנּוּ :
 (טו) כה אָמַר יְהוָה מִנְעִי קוֹלֶךָ מִבְּכִי וְעֵינַיִךָ מִדְּמִעָה כִּי יֵשׁ שֹׁכֵר לִפְעֻלָּתֶךָ נָאִים יְהוָה וְשָׁבוּ מֵאֶרֶץ אוֹיֵב :
 (טז) וְיֵשׁ תִּקְוָה לְאַחֲרִיתֶךָ נָאִים יְהוָה וְשָׁבוּ בָנִים לְגְבוּלָם :

15 Так говорит Господь: голос слышен в Раме, вопль и горькое рыдание; Рахиль плачет о детях своих и не хочет утешиться о детях своих, ибо их нет. 16 Так говорит Господь: удержи голос твой от рыдания и глаза твои от слез, ибо есть награда за труд твой, говорит Господь, и возвратятся они из земли неприятельской. 17 Есть у тебя надежда на будущее, – говорит Господь, – еще возвратятся твои сыновья в свои земли.

Текст 2. «А ребёнок плачет...». Книга Сияния («Зогар») 2: 126

אמר רבי יהודה, כל מלין דעלמא תליין בתשובה ובצלותא דצלי בר נש לקודשא בריך הוא, וכל שכן מאן דאושיד דמעין בצלותיה, דלית לך תרעא דלא עאלין אינון דמעין, מה כתיב ותפתח ותראה את הילד, ותפתח, דא שכינתא דקיימא עליהו דישאלא כאימא על בנין, והיא פתחה תדיר בזכותיהו דישאלא, כיון שפתחה, ותראהו את הילד, ילד שעשועים דאינון ישראל, דמתחטאן קמי מלכיהו (נ"א מאריהו) בכלא, ומיד דמתחנן קמי קודשא בריך הוא הדרי בתשובה, ובכאן קמיה כברא דבכי קמי אבוי, מה כתיב והנה נער בוכה, כיון דבכי, אתעדו (ס"א מתתברל) כל גזרין בי שין דעלמא, מה כתיב ותחמול עליו, אתער עלוי ברחמים ומרחם ליה. ותאמר מילדי העברים זה, דאינון רכי לבא, ולא מילדי העכו"ם דאינון קשי קדל וקשי לבא, מילדי העברים, רכי לבא מאבהן ומאמהן לאתבא קמי מאריהו, ותקרא את אם הילד, שהיתה בוכה, הדא הוא דכתיב (שם יד) קול ברמה נשמע נהי בכי תמרורים רחל מבכה על בניה וגו', הוא בוכה, ואם הילד היא בוכה. אמר רבי יהודה, לזמנא דאתי מה כתיב (שם ח) בבכי יבואו ובתחנונים וגו', מהו בבכי יבואו, בזכות בכי דאם הילד שהיא רחל, יבואו ויתכנשו מן גלותא, ואמר רבי יצחק, פורקנא דישאלא לא תליא אלא בבכי, כד ישתלמו ויכלון בכי דמעו דבכה עשו קמי אבוי, דכתיב (בראשית כז לח) וישא עשו קולו ויבך, (אמר רבי יוסי אותו בכי דבכה עשו) ואינון דמעין אחיתו לישאלא בגלותיה, כיון דיכלון אינון דמעין בבכיה דישאלא, יפקון מגלותיה, הדא הוא דכתיב (ירמיה לא ח) בבכי יבואו ובתחנונים אויבילם :

Рабби Йегуда говорит: Всё в мире находится в зависимости от (висит на) раскаянии и мольбе, с которой человек взывает к Всевышнему. Тем более это так, когда он проливает слёзы во время молитвы – нет таких врат (дверей), в которые эти слёзы не вошли бы.

Как в Писании (Исход 2:6): “[Египетская царевна] *открыла* [корзину с Моисеем] – и увидела мальчика (и вот, дитя плачет; и жалилась она над ним, и сказала: это из еврейских детей)». «Открыла» – это Шехина, стоящая над Израилем, как мать над детьми; она нередко *открывала* уста в защиту Израиля. А когда «открыла», то «и увидела мальчика». Мальчик – малое дитя – это Израиль, которые как нагрешат во всём против своего Царя, так тотчас бегут к нему просить прощения и в слезах раскаиваются, подобно ребенку, плачущий перед отцом, – как и написано: «и вот, дитя

плачет» (Исход 2:6). Из-за его плача были отменены все злые приговоры мира, как написано «и сжалилась над ним». Пробудилось к нему милосердие, и пожалела его.

«...и сказала: это из еврейских детей» (Исход 2:6). – то есть мягкий сердцем, а не из детей народов, жестоковыйных и жестоких сердцем. «Из еврейских детей» – унаследовавший мягкость от отца и матери для возвращения к Господину.

«...И позвала мать младенца» (Исход 2:8), которая плакала. Об этом написано: «...голос слышен в Раме, вопль и горькое рыдание; Рахель плачет о детях своих и не хочет утешиться о детях своих, ибо их нет» (Иеремия 31:14). Младенец плачет, и мать младенца тоже плачет.

Сказал р. Йегуда: Это о грядущих временах сказано: «Они пошли (букв. «пойдут») со слезами, а Я поведу их с утешением» (Иеремия 31:8). Что значит «пойдут со слезами»? Благодаря заслуге материнского плача, то есть плача Рахели, пойдут и будут собраны из Рассеяния. И сказал р. Ицхак: избавление Израиля зависит исключительно от плача: как только слезы этого плача достигнут и превьются слезы, которые проливал Исав перед отцом, как написано: «И возвысил Исав голос свой, и заплакал» (Бытие 27:38) /.../ – будут избавлены из Изгнания, как написано: «Они пошли со слезами, а Я поведу их с утешением».

Текст 3. Лия и Рахиль

3а. Бытие, 29

- (טו) וַיֹּאמֶר לָבֵן לַיַּעֲקֹב הֲכִי אֲחִי אַתָּה וְעַבְדְּתַנִּי חֲנֹם הֲגִידָה לִּי מִה מִשְׁכַּרְתְּךָ :
- (טז) וְלָבֵן שָׁתִי בְנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לְאֵה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל :
- (יז) וַעֲנִי לְאֵה רְכוֹת וְרָחֵל הֵיִתָּה יָפֶת תֹּאֵר וַיִּפֶת מְרָאָה :
- (יח) וַיֹּאֲהֵב יַעֲקֹב אֶת רָחֵל וַיֹּאמֶר אֶעֱבֹדְךָ שִׁבְעַ שָׁנִים בְּרָחֵל בְּתֻךְ הַקְּטָנָה :
- (יט) וַיֹּאמֶר לָבֵן טוֹב יִתֵּנִי אֶתָּה לְךָ מִתַּתִּי אֶתָּה לְאִישׁ אַחֵר שְׁבָה עִמָּדִי :
- (כ) וַיַּעֲבֹד יַעֲקֹב בְּרָחֵל שִׁבְעַ שָׁנִים וַיְהִי בְעֵינָיו כְּיָמִים אַחְדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֶתָּה :
- (כא) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֵל לָבֵן הֲבָה אֶת אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמִי וְאַבֹּאָה אֵלֶיךָ :
- (כב) וַיֹּאסֹף לָבֵן אֶת כָּל אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה :
- (כג) וַיְהִי בְעָרֵב וַיִּקַּח אֶת לְאֵה בִתּוֹ וַיָּבֵא אֶתָּה אֵלָיו וַיָּבֵא אֵלֶיךָ :
- (כד) וַיִּתֵּן לָבֵן לָהּ אֶת זֹלְפָה שִׁפְחָתוֹ לְלֵאָה בִּתּוֹ שִׁפְחָה :
- (כה) וַיְהִי בִבְקָר וְהִנֵּה הוּא לְאֵה וַיֹּאמֶר אֵל לָבֵן מַה זֹאת עָשִׂיתָ לִּי הֲלֹא בְרָחֵל עַבְדְּתִי עִמָּדִי וְלָמָּה רָמִיתַנִּי :
- (כו) וַיֹּאמֶר לָבֵן לֹא יַעֲשֶׂה כֵן בְּמִקְוַמֶנִּי לְתַת הַצְעִירָה לְפָנֶי הַבְּכִירָה :
- (כז) מָלְאָ שְׁבַע זֹאת וַנִּתְּנָה לְךָ גַם אֶת זֹאת בְּעַבְדָּה אֲשֶׁר תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שִׁבְעַ שָׁנִים אַחֲרוֹת :
- (כח) וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיִּמְלֹא שִׁבְעַ זֹאת וַיִּתֵּן לוֹ אֶת רָחֵל בִּתּוֹ לוֹ לְאִשָּׁה :
- (כט) וַיִּתֵּן לָבֵן לְרָחֵל בִּתּוֹ אֶת בְּלָהָה שִׁפְחָתוֹ לָהּ לְשִׁפְחָה :
- (ל) וַיָּבֵא גַם אֵל רָחֵל וַיֹּאֲהֵב גַם אֶת רָחֵל מְלֵאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שִׁבְעַ שָׁנִים אַחֲרוֹת :
- (לא) וַיֵּרָא יְהוָה כִּי שָׁנְאָה לְאֵה וַיִּפְתַּח אֶת רַחֲמָה וְרָחֵל עָקְרָה :

15 Лаван сказал Иакову: неужели ты даром будешь служить мне, потому что ты родственник? скажи мне, что заплатить тебе? 16 У Лавана же было две дочери; имя стар-

шей: Лия; имя младшей: Рахель. 17 Лия была слаба глазами, а Рахель была красива станом и красива лицом. 18 Иаков полюбил Рахель и сказал: я буду служить тебе семь лет за Рахель, младшую дочь твою. 19 Лаван сказал: лучше отдать мне ее за тебя, нежели отдать ее за другого кого; живи у меня. 20 Так служил Иаков за Рахиль семь лет; и они показались ему за несколько дней, потому что он любил ее.

21 Затем сказал Иаков Лавану: дай жену мою, потому что мне уже исполнилось время, чтобы войти к ней. 22 Лаван созвал всех людей того места и сделал пир. 23 Вечером же взял дочь свою Лию и ввел ее к нему; и вошел к ней [Иаков]. ... 25 Утром же оказалось, что это Лия. И сказал Лавану: что это сделал ты со мною? не за Рахиль ли я служил у тебя? зачем ты обманул меня?

26 Лаван сказал: в нашем месте так не делают, чтобы младшую выдать прежде старшей; 27 окончи неделю этой, потом дадим тебе и ту за службу, которую ты будешь служить у меня еще семь лет.

36. Слёзы Лии. Книга Сияния («Зогар») 1:223а

אֶר יְהוּדָה, לֹא־הָיָה כָּל יוֹמָהּ הוֹת בְּפִרְשֵׁת אֹרְחִין קַיִמָּא, וּבִכְתּוּב בְּגִינָה דִיעֻקֵּב כַּד שְׁמַעַת דְּאִיְהוּ צְדִיקָא, וְצִלּוֹתָא אֶקְדַּמְת לִיה, וְהִיִּינוּ דְכְּתִיב (שֵׁם יִז) וְעֵינֵי לֹא־הָיוּ רְכוּת, כִּמְה דְּאֹקִימָנָא דְּמִקְדַּמְת וַיִּתְּבַת בְּפִרְשֵׁת אֹרְחִין לְמִשְׁאֵל, רַחֵל לֹא נִפְקַת לְאֹרְחִין לְעֵלְמָא, בְּגִינָה כִּךְ זָכְתָה לֹא־הָיָה לְאַתְקֵבְרָא עֵמִיָּה, וְרַחֵל קַיִמְת קְבוּרָתָהּ בְּפִרְשֵׁת אֹרְחִין וְאַתְקֵבְרַת תַּמּוּן, הַדָּא הוּא דְכְּתִיב וְאֵנִי בְּבֹאֵי מִפְדֹן מִתָּה עֲלֵי רַחֵל, מַהוּ עֲלֵי, עֲלֵי וְדָאֵי, כְּלוּמֵר בְּגִינָה, בְּאַרְצָא כְּנַעַן בְּדֶרֶךְ, בְּגִינָה מִיַּת בְּדֶרֶךְ, דְּלֹא נִפְקַת בְּגִינָה לְעֵלְמִין כְּאַחְתָּהּ, בְּגִין כִּךְ לֹא־הָיָה דְנִפְקַת וּבִכְתּוּב בְּפִרְשֵׁת אֹרְחִין בְּגִינָה דִיעֻקֵּב זָכְתָה לְאַתְקֵבְרָא עֵמִיָּה, רַחֵל דְּלֹא בַעַת לְמִיפְקֵי וְלְמִשְׁאֵל בְּהַדִּיָּה, בְּגִין כִּךְ קְבוּרָתָהּ בְּפִרְשֵׁת אֹרְחִין.

וְרִזָּא דְּמִלְהָ הָא אֹקִימָנָא וְאַתְמֵר, דָּא בְּאַתְגְּלִיָּא וְדָא בְּאַתְכַּסְיָּא. וְתָא חֲזִי, דְּתַנִּיָּא דְּמַעִין סְגִיָּאִין שְׂדִיָּאֵת הֵיִיָּא צְדָקָת לֹא־הָיָה בְּגִין לְמַהוּי חוֹלְקִיָּה דִיעֻקֵּב, וְלֹא בְּהָהוּא רִשְׁעֵי דְעִשׂוּ, וְהִיִּינוּ דְתַנִּינֵן, כִּל בְּרַן נֶשׁ דְּאוּשִׁיד דְּמַעִין קְמִיָּה דְקֵבָא, אִף עַל גַּב דְּאַתְגֹּזֵר עֲלֵיהּ עוֹנֶשָׁא, יִתְקַרַע, וְלֹא יִכִּיל הָהוּא עוֹנֶשָׁא לְשַׁלְטָאָה בֵּיהּ, מִנְלֵן מְלֵאָה, דְּהָא לֹא־הָיָה אֶתְגֹּזֵר לְמַהוּי חוֹלְקָא דְעִשׂוּ, וְהִיא בְּבַעוּתָא אֶקְדִּימְת לִיה לִיעֻקֵּב, וְלֹא אֶתִּיָּהִיבַת לִיה לְעִשׂוּ.

Сказал рабби Йегуда: Лия каждый день стояла на перекрёстках и плакала из-за Якова, поскольку слышала, что он праведник. Из-за этой молитвы она и стала его женой раньше сестры. Ибо вот, написано (Бытие 29:17): «А у Лии слабые глаза» – и установили [мудрецы Талмуда на основании этого стиха], что она имела обыкновение садиться на перекрестках, чтобы расспрашивать [о Якове], Рахель же никогда не ходила на перекрёстки (то есть, в мир). Из-за этого удостоилась Лия быть похороненной вместе с Яковом. А Рахель – стоит ее могила на перекрёстке, и там она похоронена. Ибо вот, написано (Быт. 48:7): «По пути из Падана умерла у меня [Якова] Рахель...» – что такое «у меня»? – Именно у меня, из-за меня. – «...в Ханаане, на дороге». Из-за меня она умерла в дороге, потому что она не выходила из-за меня в миры, подобно её сестре. Из-за этого Лия, которая выходила на перекрёстки и плакала из-за Якова, удостоилась погребения с ним, а Рахель не выходила расспрашивать о нем – и поэтому её могила на перекрёстке.

И вот тайна этих слов – она как открыта, так и сокрыта. Смотри же: учили [мудрецы в Талмуде], что праведная Лия проливала слезы затем, чтобы стать суженой Якова, а не злодея Исава. И об этом мы учили, что каждый, кто проливает слезы перед Пресвятым, – даже если он приговорен к наказанию, то освобождают его, и наказание над ним не властно. Как с Лией: Лия была суждена Исаву, но по ее молитве передали ее Якову, а не отдали Исаву.

Зв. Слезы Лии и слезы Рахели. Книга Сияния («Зогар») 2:296

Рабби Шимон начал и сказал:

– Вот написано у пророка Иеремии: «Слышен в Раме голос, горькие рыдания это, плачет Рахель о своих детях» (Иеремия 31:19). Смотри же, в этом стихе проблема: Рахель плачет о своих сыновьях, а их у Рахели и было-то только Иосиф и Вениамин [и произошедшие от них племена], тогда как от Лии произошли целых шесть племён; почему же плачет Рахель, а не Лия? Однако вот как учили. Написано в книге Бытия: «У Лии слабые глаза» (Бытие 29:17); почему слабые? Потому что Лия каждый день выходила на перекрёстки спрашивать об Исаве [своём женихе], и ей рассказывали о преступлениях этого злодея, так что очень боялась она, что выпадет ей такая судьба. Оттого она плакала каждый день, пока её глаза не ослабели от плача. Сказал ей Всевышний: «Ты плачешь из-за этого праведника [Якова], потому что сужена ты этому злодею [Исава]; твоя сестра будет стоять и плакать на перекрёстках об изгнании Израиля. Не будешь ты о них плакать – это Рахель будет плакать об изгнании Израиля.

Текст 4. «И роняет две слезы в Средиземное море».

4а. Вавилонский Талмуд, трактат Брахот, 68:1

ועל הזועות :
מאי זועות אמר רבי קטינא גוהא
רב קטינא הוה קאזיל באורחא כי מטא אפתחא דבי אובא טמיא גנח גוהא
אמר
מי ידע אובא טמיא האי גוהא מהו
רמא ליה קלא
קטינא קטינא אמאי לא ידענא בשעה שהקדוש ברוך הוא זוכר את בניו ששרויים בצער בין אומות
העולם מוריד שתי דמעות לים הגדול וקולו נשמע מסוף העולם ועד סופו והיינו גוהא
אמר רבי קטינא אובא טמיא כדיב הוא ומיליה כדיבין
אי הכי גוהא גוהא מיבעי ליה ולא היא גוהא גוהא עביד
והאי דלא אודי ליה
כי היכי דלא ליטעי כולי עלמא אבתריה
ורב קטינא דידיה אמר סופק כפיו
שנאמר וגם אני אכה כפי אל כפי והניחותי חמתי
רבי נתן אומר אנחה מתאנח
שנאמר והניחותי חמתי במ והנחמתי
ורבנן אמרי בועט ברקיע

שנאמר הידד כדרכים יענה אל כל ישבי הארץ
רב אחא בר יעקב אמר
דוחק את רגליו תחת כסא הכבוד
שנאמר כה אמר ה' השמים כסאי והארץ הדום רגל

[Следует говорить благословение также] И на трясение земли.

Что такое трясение земли? Сказал рабби Катина: это землетрясение.

Шел рабби Катина по дороге. Как только дошел до двери заклинателя мертвых, содраслась земля. Спросил р. Катина:

– «Знает ли заклинатель мертвых, отчего бывают землетрясения?»

Закричал на него заклинатель:

– «Катина, Катина, как же мне не знать? В час, когда Пресвятой вспоминает о своих детях, пребывающих в горе и в плену среди народов, роняет Он две слезы в Великое море, и голос Его слышен от края мира до края мира. Это и есть землетрясение».

Сказал р. Катина:

– «Заклинатель мертвых – врун, и слова его – враки. Ведь тогда должно было быть два землетрясения! А двух землетрясений вовсе не было».

И не сказал ему, [что на самом деле их было два], чтобы не следовал весь мир за словами заклинателя мертвых.

Сам же рав Катина говорит: это Господь бьет в ладоши, как сказано: «И Я буду рукоплескать и утолю гнев Мой; Я, Господь, сказал» (Иез. 21:22)

Рабби Натан говорит: Господь вздыхает (*анха мит'анех*), как сказано: «И утолю ярость Мою (*ганихоти хамати*) над ними» (Иез. 5:13)

А мудрецы утверждают: Господь бьет по тверди, как сказано: «как топчущие в точиле, воскликнет на всех живущих на земле». (Иер. 25:30).

Рав Аха же говорит: Господь стучит ногами у Трона Славы, как сказано: «Так говорит Господь: небо – престол Мой, а земля – подножие ног Моих» (Ис. 66:1)

Текст 46. Книга Сияния («Зогар») 2:19а

דמעות אמר ר' יוסי לאו
מלה ברירא היא, דהא אמר ליה לאובא טמיא, דהוא כדיב ומליה כדיבן.
אמר רבי אלעזר, לאו בתר אובא טמיא אזלינן, דברירא דמלה הוא, דתנן בעשרה כתרי מלכא, אית תרין דמעין לקודשא בריך הוא, והן שתי מדות דין שהדין בא משתייהו, כמה דאת אמר (ישעיה נא יט) שתיים הנה קוראותיך, וכשהקדוש ברוך הוא זוכר את בניו, הוא מוריד אותם לים הגדול שהוא ים החכמה להמתיקן, והופך מדת הדין למדת רחמים, ומרחם עלייהו, אמר רבי יהודה, שתי דמי עות, שמהם באים הדמעות, מהם בא הדין. אמר רבי יהודה, כתיב (שמות יד י) והנה מצרים נוסע אחריהם, ואמר רבי יוסי זה שר של מצרים הוא, ואת אמרת וימת מלך מצרים, זה שר של מצרים, אמר רבי יצחק, האי מלה קא מסייע להווא דלעילא, כתיב הכא והנה מצרים, וכתיב התם וימת מלך מצרים, מלמד דעכשיו לא היה מלך, דהורידוהו מגדולתו, ולפיכך כתיב והנה מצרים, ולא

כתיב מלך מצרים, ומה דאמר וימת, כמה דאת אמר (שם ד יט) כי מתו כל האנשים המבקשים את נפשך. אמר רבי יצחק אמר רבי יהושע, בא וראה כל מלכי מצרים פרעה שמם, ובכאן לא נאמר, אלא מלך מצרים סתם, ובמקומו פרעה, והוא פרעה ממש, תא חזי, בעוד דאית שולטנותא דלעילא, אית שולטנותא בעמא דלתתא, אתעדי שולטנותא דלעילא, אתעדי שולטנותא דלתתא.

«И случилось в многие эти дни,⁶¹ [умер царь Египта; израильтяне стонали от работ и стали кричать и плакать; их плач об их рабских работах дошел до Б-га]»: Сказал рабби Йегуша из Сакнина:

– [Что значит «многие эти дни»?] Было это в те самые многоважные дни, когда начался конец изгнания. В эти многоважные дни израильтяне были порабощены всеми видами рабских работ. ... Когда же исполнился срок конца изгнания – то что написано? – Написано «и умер царь Египта». Что это значит? Что царь Египта был сброшен со своей высоты и упал со своего гордого места. Когда же упал царь Египта (который ангел-князь египтян), Пресвятой вспомнил об израильтянах и услышал их молитву.

Сказал рабби Йегуда:

– Смотри же, как всё устроено. Каждый раз, когда египетскому князю вручается власть над израильтянами, то плач израильтян не слышен. А когда пал их князь (и написано «умер царь Египта»), то израильтяне немедленно оторвались от работы и стали плачем кричать, и тогда их жалобы дошли до Б-га (а до этого на их плач не отвечали).

Сказал рабби Элиэзер:

– Смотри же, какво милосердие Всевышнего! Когда Он милует израильтян, Он принимает меру Суда и роняет её, – так что милует их. А мы учили, что Всевышний роняет две слезы.

Сказал рабби Йоси:

– Сии суть слова неясные. Ведь сказано же о словах заклинателя мертвых, что и заклинатель – врун, и слова его – враки.

Сказал р. Элиэзер:

– А мы и не следуем за мнением заклинателя мертвых. И слова сии суть ясные: ведь учили же мы сами ([когда обсуждали] десять корон Царя), что у Всевышнего есть две слезы. Они суть две меры Суда, так что он них происходит Суд, как написано у Исайи (Исайя, 41:19) «Тебя постигнут двое [– кто пожалеет тебя?]». Когда же Всевышний вспоминает о Своих детях, Он роняет эти слёзы в Великое Море, которое и есть Море Мудрости, чтобы сделать их сладкими. Тогда мера Суда превращается в меру Милосердия – и Он милует их.

Сказал рабби Йегуда:

– Эти две слезы, от которых происходят все слёзы, – от них же происходит и Суд.

⁶¹ Буквальный перевод. «Простой» смысл текста, по-видимому – «И случилось во [дни], многие дни [спустя после] тех [, о которых шла речь]». Другой возможный «простой» смысл – «И случилось в эти дни [рабства], – [столь] долгие, [что даже] египетский царь умер [и его сменил другой]. Синадальный перевод – «Спустя долгое время, умер царь Египетский».

Текст 4в. Плач Лии и Плач Моисея. Рабби Натан из Немирова, «Ликутей Галахот»

...С этим связан стих «У Лии слабые глаза, а Рахель прекрасна станом и прекрасна лицом» (*Бытие 29:17*). «У Лии слабые глаза» – это [связано со стихом] «([египетская царевна] открыла [корзину с Моисеем], –) а ребенок плачет; (и сжалась над ним)» (*Исход 2:6*) – с тем, как посредством плача человек может изгнать из себя частицу Исав и Исмаила. Ведь глаза Лии были слабыми от того, что она плакала, как бы ей не попасть в удел Исав.

Лия происходит от стороны Тяжкого Суда, откуда получают свою власть и Исав с Исмаилом. Все праотцы и все праматери занимались тем, чтобы очистить Святость от частицы Исав и Исмаила, которая, как известно, проникла туда в результате грехопадения Адама. А Лия чувствовала, что её охватывает то, что связано с частицей Исав и Исмаила, – поэтому она очень боялась, как бы не попасть ей в удел Исав, вот она и плакала всё время по этому поводу: ведь только при помощи плача можно очистить и вывести наружу частицу Исав и Исмаила, которая в тебе.

Точно так же и каждый израильтянин, когда чувствует, что его охватывает Другая Сторона, которая и есть частица Исав и Исмаила, потому что в нём добро ещё не очистилось от зла, должен он много плакать, чтобы (да не случится такого!) не подпасть под власть Сатана, то есть, своего злого побуждения. А через плач и слёзы он, как сказано выше, изгоняет из себя частицу Исав и Исмаила. ... Об этом-то и говорит стих «У Лии слабые глаза, а Рахель прекрасна станом и прекрасна лицом»: благодаря [тому, что связано со стихом] «а ребёнок плачет», Рахель стала «прекрасна станом».

ДЛЯ ЗАМЕТОК



אשכולות
КУЛЬТУРНО-РАЗВИВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
ЭШКОЛОТ
www.eshkolot.ru

при поддержке

